

Miesięcznik samorządowy

# Echo CZELADZI

LIPIEC-SIERPIEŃ 2012 NR 7-8/238

Wydawca: Urząd Miasta Czeladź ISSN 1234 - 4966

bezpłatny



# Runął mur!

Absolutorium dla Burmistrza // Ceny wody bez podwyżek // Koncert Józefa Skrzeka

# RU przy kos



**PO NAWALNICY, KTÓRA PRZESZŁA NAD CZELADZIĄ 1 LIPCA BR., OKOŁO GODZINY 22.00 RUNĄŁ DUŻY FRAGMENT MURU (ok. 30 m długości i 10 m wysokości) USYTUOWANEGO WZDŁUŻ GRANICY DZIAŁKI, NA KTÓREJ POSADOWIONY JEST KOŚCIÓŁ PARAFII P.W. ŚW. STANISŁAWA BISKUPA I MĘCZENNIKA ORAZ DWÓCH PRYWATNYCH POSESJI PRZY UL. PODWALNEJ.**

Powstałe na działkach, u podnóża skarpy, gruzowisko nie spowodowało ofiar w ludziach, jednak spadające fragmenty muru poważnie uszkodziły dwa samochody parkujące na posesji oraz ścianę budynku biurowego. Dom mieszkalny, na szczęście, nie ucierpiał. Wezwani przez poszkodowanych na miejsce katastrofy, jako pierwsi przybyli strażacy z Komendy Powiatowej Państwowej Straży Pożarnej w Będzinie oraz Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego **Dariusz Wdowicki**. Kierującym akcją ratowniczą był dowódca jednostki KP PSP mł. kpt. **Marcin Król**.

Następnie kolejno przybyli: burmistrz **Teresa Kosmala**, patrol Straży Miejskiej wraz z komendantem **Krzysztofem Niebylskim**, zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz**, oddział Ochotniczej Straży Pożarnej

z Czeladzi i ks. **Jarosław Wolski** proboszcz parafii p.w. św. Stanisława BM. Na miejsce zdarzenia zostali także wezwani przez Teresę Kosmalę ratownicy z Centralnej Stacji Ratownictwa Górniczego w Bytomiu, dyrektor Zakładu Budynków Komunalnych **Lena Wardenga** wraz z inspektorem budowlanym **Markiem Marcinkowskim**, inspektor ds. energetycznych z Miejskiego Zakładu Gospodarki Komunalnej – **Tomasz Jackowski** oraz wezwany przez Powiatowego Inspektora Nadzoru Budowlanego rzeczoznawca budowlany **Mariusz Małasiewicz**. Akcja ratownicza Komendy Powiatowej PSP zakończyła się o godzinie 1.35 w nocy. Miejsce katastrofy na polecenie burmistrza miasta zostało natychmiast doraźnie zabezpieczone przez dwa patrole czeladzkiej Straży Miejskiej,

# Wyrwał się mur

## kościół św. Stanisława B.M.

która opuściła teren dopiero 3 lipca, po zamontowaniu tymczasowego zabezpieczenia terenu. Podczas akcji ratownicy z CSRG z Bytomia oraz strażacy z KP PSP w Będzinie przy pomocy kamer termowizyjnych sprawdzili teren osuwiska. Pracownik Miejskiego Zakładu Gospodarki Komunalnej odłączył zasilanie od systemu oświetleniowego kościoła, bowiem jedna z lamp runęła wraz z osuwiskiem.

### GINNA ZAPEWNIŁA LOKALE MIESZKALNE OSOBOM EWAKUOWANYM

Kierujący akcją ratowniczą zarządził ewakuację dwóch zagrożonych osób (małżonkowie) z budynku mieszkalnego. Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego decyzją z dnia 2 lipca 2012 r. nakazał tym osobom wyłączenie z użytkowania działek wraz z opróżnieniem budynków znajdujących się na tych działkach do czasu usunięcia zagrożenia. **Ewakuowane osoby burmistrz miasta Teresa Kosmala zakwaterowała na koszt gminy w Zajeździe Sportowym, gdzie spędziły pięć dob hotelowych.** Ponieważ do czasu wydania decyzji przez PINB w sprawie zakresu niezbędnych czynności do likwidacji zagrożenia, ewakuowani mieszkańcy nie będą mogli wrócić do swojego domu, umożliwiono im najem gminnego mieszkania komunalnego. Mogą one także skorzystać ze wsparcia MOPS-u zgodnie z przepisami o pomocy społecznej.

### ADMINISTRACYJNE POSTĘPOWANIE W TOKU

Na podstawie ustawy Prawo Budowlane, postanowieniem z 2 lipca 2012 r. Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego w Będzinie powołał komisję w sprawie ustalenia okoliczności i przyczyny katastrofy budowlanej oraz zakresu czynności niezbędnych do likwidacji zagrożenia dla bezpieczeństwa ludzi i mienia w składzie: prze-

wodniczący Dariusz Wdowicki - Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego, członkowie: **Sylwia Sztuka** - inspektor Powiatowego Inspektoratu Nadzoru Budowlanego i **Ryszard Dobiega** - Miejski Konserwator Zabytków z Urzędu Miejskiego w Czeladzi. Tego samego dnia PINB decyzją administracyjną nakazał w trybie natychmiastowym parafii św. Stanisława oraz właścicielom dwóch zagrożonych posesji przy ul. Podwalnej wykonanie doraźnego, skutecznego ogrodzenia terenu uniemożliwiającego osobom postronnym dostęp do miejsca katastrofy oraz umieszczenie tablic ostrzegawczych, informujących o zagrożeniu zabezpieczenia terenu wokół muru oporowego. Ponieważ strony decyzji nie wykonały zabezpieczenia terenu, 3 lipca 2012 r. Powiatowy Inspektor Nadzoru Budowlanego zwrócił się do burmistrza, jako gospodarza miasta, z prośbą o zamontowanie ogrodzenia w celu tymczasowego zabezpieczenia terenu. **Pomimo, że katastrofa budowlana nie wydarzyła się na nieruchomości gminnej, burmistrz zabezpieczyła i nadal zabezpiecza teren z wykorzystaniem gminnych sił i środków, zarówno osobowych jak i rzeczowych (Straż Miejska, MZGK, ZIK, ZBK) poprzez odgródzenia terenu katastrofy.** Zagrody zamontowano na niezabudowanej działce przy ul. Podwalnej i na działce przykościelnej. Trzy żółte tablice ostrzegawcze z napisem o zakazie wstępu na teren katastrofy nie były własnością gminy. Na dodatek zostały ... skradzione, ale zastąpiono je innymi, wykonanymi przez Straż Miejską, która nadal monitoruje miejsce zdarzenia.

Postępowanie Powiatowego Inspektora Nadzoru Budowlanego wspierane pracami powołanej komisji nie zostało jeszcze zakończone. Już 2 lipca parafia św. Stanisława powołała rzeczoznawcę budowlanego, któ-

rego zadaniem jest wykonanie ekspertyzy wraz z zaleceniami sposobu uporządkowania terenu katastrofy, co odnotowane zostało w uzasadnieniu do decyzji nakazującej wykonanie doraźnego zabezpieczenia terenu katastrofy. Dodatkowo decyzją z dnia 4 lipca PINB nałożył na właścicieli działek objętych katastrofą obowiązek przedłożenia ekspertyzy określającej sposób zabezpieczenia muru w obrębie obecnego osuwiska wraz z zabezpieczeniem tegoż osuwiska w terminie do 12.07.2012 r.

### NIE ZAWINIŁ SYSTEM ODWADNIAJĄCY SKARPE

W trakcie postępowania PINB zwrócił się do Wydziału Rozwoju i Inżynierii Miejskiej Urzędu Miasta Czeladź o dostarczenie dokumentacji technicznej wraz z pozwoleniem na budowę kanalizacji deszczowej – inwestycji zrealizowanej przez miasto w 2007 r. na działce parafialnej. W lutym 2009 r. Rada Miejska przekazała tę budowlę (odwodnienie) aportem do gminnej spółki Zakładu Inżynierii Komunalnej w Czeladzi. Dlatego też 9 lipca w obecności Powiatowego Inspektora Nadzoru Budowlanego z udziałem przedstawicieli ZIK sporządzony został protokół z wizji lokalnej, oceniającej stan kanalizacji deszczowej. W wyniku oględzin stwierdzono, że **istniejący system kanalizacji nie wskazuje na jakiegokolwiek negatywne oddziaływanie bezpośrednie i pośrednie na zmianę warunków gruntowych otoczenia. Protokół podpisali wszyscy obecni.**

### KOŚCIÓŁ - NA RAZIE - JEST BEZPIECZNY

Jak wynika z informacji PINB (na dzień 19 lipca br.) wyniki monitoringu prowadzonego przy pomocy sprzętu pomiarowego zamontowanego na terenie katastrofy nie wskazują na zagrożenie obsunięciem budowli kościoła. Prace eksperckie nie zostały jeszcze zakończone. Ekspertyzy przedłożone Powiatowemu In-

spektorowi Nadzoru Budowlanego dotyczą na tym etapie tylko sposobu zabezpieczenia terenu katastrofy.

### SKUTKI FINANSOWE - JESZCZE NIE WYCENIONE

Dopiero po zakończeniu postępowania prowadzonego przez PINB, ustaleniu przyczyn i okoliczności katastrofy oraz wydaniu decyzji dotyczącej zakresu niezbędnych czynności do likwidacji zagrożenia dla bezpieczeństwa ludzi i mienia, po wycenieniu wysokości koniecznych nakładów na odbudowę czy budowę nowego muru, wszyscy zainteresowani poznają finansowe skutki tej katastrofy. Jak podał „Dziennik Zachodni”, 17 lipca przedstawiciel firmy ubezpieczeniowej miał wyceniać straty oraz wysokość odszkodowania dla parafii.

**To dramatyczne zdarzenie z 1 lipca 2012 r. na podstawie ustawy o zarządzaniu kryzysowym nie może być zakwalifikowane jako sytuacja kryzysowa, a jedynie jako katastrofa budowlana.** Tym samym Burmistrz nie mogła i nie może uruchomić środków przeznaczonych w budżecie miasta na zarządzanie kryzysowe w celu wsparcia finansowego właścicieli nieruchomości w likwidacji skutków (ekspertyza, odgruzowanie, odbudowa czy budowa nowego muru) katastrofy. Obecnie gmina Czeladź, podobnie jak Starostwo Powiatowe w Będzinie, czy województwo nie ma możliwości wspierania środkami publicznymi właścicieli działek objętych katastrofą.

Trzeba nadmienić, że miasto jest właścicielem działki budowlanej (nr 61) przylegającej do części muru, która nie uległa katastrofie budowlanej.

**Od czerwca 2011 r. PINB prowadził postępowanie w sprawie złego stanu muru okalającego kościół z udziałem 13 stron postępowania.** W związku z wydanymi zaleceniami zawartymi w postanowieniu z 5 marca 2012 r. gmina przedstawiła ekspertyzę techniczną dotyczącą fragmentu muru zlokalizowanego między działką gminną a parafialną. **Decyzja nakazująca miastu naprawę swojej części muru, zgodnie z zaleceniami powiatowego inspektora, wynikającymi z ekspertyzy, wpłynęła do kancelarii Urzędu Miasta w dniu 5 lipca 2012 r. - gmina jest zobowiązana zrealizować zalecenia do końca września 2012 r.**

KAROLINA JURYNIEC



# O rzekomym „umywaniu rąk” przez władze Czeladzi Kościołowi na ratunek

TERESA KOSMALA  
BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ

Zawalenie muru oporowego wywołało bardzo żywą reakcję ze strony lokalnych polityków i przedstawicieli władz samorządowych Starostwa Powiatowego w Będzinie i ... Sosnowca. Z inicjatywy Starosty Będzińskiego **Krzysztofa Malczewskiego**, 13 lipca br. odbyło się spotkanie w sprawie powołania społecznego komitetu, którego celem będzie zbiórka pieniędzy na odbudowę zawalonego muru przy kościele pw. św. Stanisława BM w Czeladzi. W spotkaniu, oprócz przedstawicieli Starostwa, uczestniczyli m.in. proboszcz parafii ks. kan. **Jarosław Wolski**, **Jan Powalka** - prezes Stowarzyszenia Inicjatyw Kulturalnych w Czeladzi, **Antoni Krawczyk** - przewodniczący Stowarzyszenia Miłośników Czeladzi oraz **Zbigniew Szaleniec** - wiceprezydent Sosnowca. **Na spotkanie komitetu, nie zaproszono gospodarza miasta Czeladź.** Zatem o przebiegu spotkania dowiadujemy się z relacji mediów. Jak można przeczytać w lokalnym portalu [www.czeladz.org.pl](http://www.czeladz.org.pl), jeden z uczestników spotkania – **wiceprezydent Sosnowca Zbigniew Szaleniec** „wyrzcił zdumienie, iż władze miasta umywają ręce”. Jednocześnie – jak donosi portal - „uczestnicy zgodnie podkreślali, że to miasto, jako gospodarz, powinno podjąć taką inicjatywę”... **Zastanawiające, że uczestnicy spotkania nie zauważyli dotychczasowego udziału miasta w sprawach dotyczących działań ratow-**

**niczych, przy katastrofie budowlanej i jego ograniczeń prawnych.**

## CO JUŻ ZROBIŁY WŁADZE MIASTA?

Tymczasem władze miasta podejmowały konkretne działania, ponosząc związane z tym nakłady sił i środków rzeczowych.

• **To burmistrz Teresa Kosmala i wiceburmistrz Teresa Wąsowicz spędzili noc z 1 na 2 lipca (od godz.22.00 do 3.30 nad ranem) przy rumowisku, wspierając akcję ratunkową Powiatowej Komendy Państwowej Straży Pożarnej i działania Powiatowego Inspektora Nadzoru Budowlanego.**

• **To władze miasta, z własnej inicjatywy, z wykorzystaniem własnych środków i sił zabezpieczają cały czas teren zdarzenia, mimo że decyzją PINB powinni to zrobić właściciele działek, czyli parafia i osoby prywatne.**

• **To burmistrz Teresa Kosmala odebrała protokolarnie teren katastrofy, chociaż w pierwszej kolejności kierujący działaniami ratowniczymi przekazuje mienie objęte działaniem ratowniczym ustaleniemu właścicielowi.** Pomimo tego, że właściciele nie ucierpieli fizycznie, to katastrofa miała ogromny wpływ na ich stan psychiczny. **Miasto nie szukało wymówek ani innych instytucji uprawnionych np. policji, do przejęcia terenu.**

• **To miasto zapewniło dwóm ewakuowanym osobom bez-**

**pieczny dach nad głową już w dniu katastrofy, a po czterech dniach przekazało do najmu mieszkanie komunalne.**

**Dziękuję wszystkim ludziom dobrej woli, którzy 13 lipca uznali, że nie mogą się tej sytuacji – jak pisze redaktor portalu - „przyglądać z boku” i powołali społeczny komitet inicjatywny w sprawie powołania Komitetu organizacyjnego w celu zorganizowania zbiórki publicznej.**

W tak licznym składzie **mogli już podpisać protokół założycielski** (wystarczy 6 osób) z podpisami wszystkich członków komitetu organizacyjnego, wskazaniem celu jego założenia, planem zbiórki, zasadami podejmowania uchwał dotyczących realizacji celu komitetu oraz wskazaniem osoby lub osób reprezentujących Komitet przed organem udzielającym zezwolenia na zbiórkę i odpowiedzialnych za rozliczenie zbiórki. **Cel byłby szybciej osiągnięty.**

## ZBIÓRKA PUBLICZNA

Zbiórka publiczna to bardzo dobry pomysł, wymagający jednak ogromnego zaangażowania i odpowiedzialności członków instytucji organizującej zbiórkę. Jak powiedział Krzysztof Malczewski – *Nie możemy dołożyć środków publicznych, ale możemy podjąć różne inicjatywy aby taką zbiórkę zorganizować.* **Jak najbardziej zgadzam się ze stanowiskiem Starosty. Tak-**

**że miasto nie może dołożyć środków publicznych, bo jak dotychczas nie ma ku temu podstaw.**

Na spotkaniu przywołano także przykład stowarzyszenia „Ratujmy kościół na Górcze” w Będzinie. Stowarzyszenie to, powstałe z inicjatywy m.in. proboszcza i parafian z parafii św. Trójcy w Będzinie, w ciągu minionych lat pozyskiwało środki w postaci dotacji publicznych. Jak wynika ze sprawozdania z trzyletniej kadencji Zarządu Stowarzyszenia złożonego 13 marca 2012 roku. Urząd Miasta w Będzinie, który jak wspomniano „stałe wspomaga w/w stowarzyszenie” po raz pierwszy w 2010 r. przekazał Stowarzyszeniu, na jego wniosek dotację przeznaczoną na prace konserwatorskie przy kościele w wysokości 62 249,52 zł, Urząd Miasta w Będzinie i Starostwo Powiatowe w Będzinie na wniosek Stowarzyszenia udzieliли dotacji na wydanie książki na łączną kwotę 8 tys. zł. Na mocy decyzji Prezydenta Będzina Stowarzyszenie przeprowadziło zbiórkę publiczną na terenie miasta, która przyniosła dochód 3 232,39 zł. W wyniku działań Stowarzyszenie pozyskało od sponsorów 11 670,00 zł. **Łącznie Stowarzyszenie Ratujmy kościół na Górcze” uzyskało dla parafii 85 151,91 zł.**

## JAK MIASTO CZELADŹ DOTOWAŁO PARAFIE ŚW. STANISŁAWA B.M.

Od 2007 r. miasto Czeladź na wniosek parafii św. Stanisława



BM udzieliło dotacji w wysokości 28.586,27 zł na zmianę ekspozycji (przeniesienie) zabytkowego gotyckiego portalu, następnie 72 992, 60 zł na renowację zabytkowych dzwonów, kolejne 150 tysięcy zł na wykonanie iluminacji kościoła. Do tego należałoby dodać koszty budowy przez Miasto urządzeń odwadniających na działce parafialnej w 2007 r. dofinansowanej ze środków unijnych i współfinansowania obchodów 750 - lecia parafii p.w. św. Stanisława BM ze środków promocji miasta. Łącznie **tylko z dotacji** udzielanych na podstawie ustawy o ochronie zabytków i wewnętrznych regulaminów, parafia w wyniku składanych wniosków pozyskała **250 tys. zł.** Kwota ta będzie znacznie większa, jeśli dołożymy do niej koszty energii elektrycznej za oświetlenie kościoła, czyli od 2009 r. ponad 100 tys. zł. oraz kilkadziesiąt tysięcy złotych (szacunkowo) na budowę kanalizacji odwadniającej na terenie przykościelnym.

**W latach 2011-2012 parafia nie składała wniosków o dofinansowanie, ale Miasto na bieżąco ponosi koszty zużycia energii na oświetlenie kościoła.** Obecnie z powodu uszkodzenia instalacji i zniszczenia katastrofą słupa oświetleniowego oraz zakazu wstępu na teren zabezpieczony przez miasto iluminacja obiektu funkcjonuje częściowo.

### **KTO ORGANIZUJE PUBLICZNĄ ZBIÓRKĘ PIENIĘDZY?**

Jak już podkreślałam, jestem otwarta na wszelkie działania związane z możliwością wsparcia inicjatyw odbudowy muru w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami i kompetencjami. Starosta stwierdził, że ze względów formalnych nie może figurować jako członek - założyciel komitetu organizowanego dla przeprowadzenia zbiórki publicznej na ratowanie muru,

bo to uniemożliwiłoby mu wydanie decyzji o powołaniu komitetu, ale będzie mu patronował. Natomiast ani wójt, burmistrz, prezydent, starosta, marszałek, ani też minister nie wydają decyzji o powołaniu komitetu. W polskim prawie nie ma unormowań dotyczących zakładania komitetów, nie podlegają one wpisowi do rejestrów. Komitet organizacyjny powołany w celu przeprowadzenia zbiórki publicznej powstaje na mocy aktu organizacyjnego uchwalonego i podpisanego przez jej członków. Taki komitet może wystąpić o pozwolenie na przeprowadzenie zbiórki do właściwego terenowo organu władzy np. starosty. **Jeśli to starosta będzie wydawał decyzję administracyjną dotyczącą pozwolenia na przeprowadzenie zbiórki publicznej, rzeczywiście nie może się znaleźć w składzie „Komitetu organizowanego dla przeprowadzenia określonego celu”.** Wydający pozwolenie nie powinien się nawet w spr-

awie osobiście angażować, bo jak każdy organ wydający decyzję musi być bezstronny, tym bardziej, że z mocy ustawy będzie sprawował bieżącą kontrolę nad prowadzeniem zbiórki oraz oceniał sprawozdanie z wyników zbiórki. Z tego samego powodu co Starosta, dopiero **po powołaniu komitetu, jak zapowiedział wiceprezydent Sosnowca Zbigniew Szalaniec, dołączyć ma miasto Sosnowiec. Co na to Prezydent Sosnowca?** Komitet ma składać się wyłącznie z osób fizycznych, które chcą wziąć odpowiedzialność cywilną za całą procedurę związaną ze zbiórką i rozliczeniem pieniędzy. Obowiązkiem organów władzy publicznej jest przyjmowanie wniosków i po spełnieniu wymogów formalnych wydanie pozwoleń na zbiórkę, nawet jeśli składają je różne uprawnione podmioty organizujące zbiórkę na realizację tego samego celu. Zapewniam, że w razie wpłynięcia do Urzędu Miasta wniosku o uzyskanie pozwolenia na

przeprowadzenie zbiórki publicznej na terenie gminy na cel odbudowy zawalonego muru, spełniającego wymogi formalne, odpowiednia decyzja administracyjna będzie wydana niezwłocznie. **Zatem zapraszam stowarzyszenia i organizacje posiadające osobowość prawną i komitety organizowane dla przeprowadzenia zbiórki publicznej do składania stosownych wniosków.** Cel zbiórki winien być zgodny ze statutem stowarzyszenia lub organizacji, bądź z aktem organizacyjnym komitetu.

**Jednocześnie zgadzam się na przeprowadzenie zbiórek w obiektach publicznych i pomieszczeniach należących do gminy oraz w Urzędzie Miasta, szkołach i placówkach oświatowych, instytucjach kultury, jeśli pozwolenie na zbiórkę obejmować będzie te miejsca.**

Zdjęcia:  
Ryszard Dobięga  
Maciej Jędrusik



Redaguje zespół:

Redaktor naczelna  
Wiesława Konopelska  
redakcja@um.czeladz.pl  
tel. 32 76 37 981

Dorota Dobrucka  
Maciej Jędrusik

Foto na okładce:  
Ryszard Dobiega

Projekt okładki,  
opracowanie graficzne i skład:  
Teresa Strojniak

Druk: TOP DRUK Łomża  
Nakład 6 000 egz.

**Ogłoszenia bezpłatne i materiały do kolejnego wydania należy dostarczać do pierwszego dnia danego miesiąca.**

Redakcja zastrzega sobie prawo dokonywania zmian i skracania dostarczonych materiałów oraz nadesłanej korespondencji.

ZA TREŚĆ OGŁOSZEŃ REDAKCJA I WYDAWCA NIE ODPOWIADAJĄ

ISSN 1234-4966



NUMER BIEŻĄCY ORAZ WYDANIA ARCHIWALNE DOSTĘPNE NA STRONIE WWW.CZELADZ.PL W ZAKŁADCE „ECHO CZELADZI”

## W numerze m.in.:

- Runął mur przy kościele św. Stanisława B.M. .... str. 2
- Kościołowi na ratunek .... str. 4
- Możesz płacić niższy czynsz ..... str. 7
- Ceny wody – kolejny rok bez podwyżek ..... str. 8
- Wrzesień z 750-leciem lokacji miasta ..... str. 10
- Czeladzkie talenty nagrodzone! ..... str. 12
- Wielkie granie ..... str. 15
- Lato w mieście w sierpniu ..... str. 16
- Kawa i herbata dla seniora ..... str. 19
- Zaproszenie do „Gospody pod kopalnią” ..... str. 19

## RADA MIEJSKA

# Rada Miejska udzieliła absolutorium za 2011 r. burmistrz Czeladzi Teresie Kosmali

Na sesji Rady Miejskiej 21 czerwca br. czeladzcy radni oceniali wykonanie budżetu za rok 2011. W pierwszej kolejności skarbnik miasta przedstawiła radnym sprawozdanie z wykonania budżetu Miasta Czeladź za 2011 rok oraz omówiła poszczególne wydatki. Rada zapoznała się także z opinią Regionalnej Izby Obrahunkowej o sprawozdaniu

finansowym, przedłożonym przez burmistrza. Przewodniczący Komisji Rewizyjnej radny Ireneusz Gawroński omówił wykonanie budżetu miasta za 2011 rok oraz przedstawił wniosek Komisji Rewizyjnej o udzielenie absolutorium wraz z opinią RIO. Następnie przewodniczący Komisji Rady Miejskiej prezentowali stanowiska komisji dotyczące rozpa-

trzenia sprawozdań. Wszystkie komisje opowiedziały się za udzieleniem absolutorium. W głosowaniu 15 radnych było za udzieleniem absolutorium, 1 przeciw, nikt nie wstrzymał się od głosu. Absolutorium dla Burmistrza Miasta Czeladzi Teresy Kosmali z tytułu wykonania budżetu miasta za 2011 rok zostało udzielone. (KJ)

## Rada Miejska w Czeladzi i przerwa wakacyjna

Czerwcową sesję Rady Miejskiej była ostatnią planową przed dwumiesięczną przerwą wakacyjną. Pora na małe podsumowanie prac Rady Miejskiej w okresie od poprzedniej przerwy wakacyjnej.

W okresie od lipca 2011 do czerwca 2012 sesje Rady Miejskiej w Czeladzi zwoływano w sumie 20 razy, przy czym trzykrotnie - w lipcu 2011 roku - z powodu braku quorum zamykano posiedzenie. Dwie spośród zwołanych sesji miały uroczysty charakter: 26 października 2011 r. oraz 1 maja 2012 r. i wiązały się z wręczeniem tytułu Honorowego Obywatela Miasta oraz wręczenia Nagród Miasta Czeladź.

Radni podejmowali uchwały na 14 sesjach – w sumie w okresie od lipca 2011 do czerwca 2012 radni podjęli 298 uchwał, średnio 21,28 uchwały na sesję. **Dwunastu uchwał, nad którymi odbywało się głosowanie radni nie podjęli. Na sesjach obradowało od 16 do 20 radnych, na żadnej sesji w omawianym okresie radni nie stawili się w komplecie, średnio w sesji udział brało 17,85 radnych.** Spośród 21 radnych 100% frekwencję na sesjach, na których podejmowano uchwały może pochwalić się siedmiu radnych: **Z. Bazańska, K. Dąbrowski, M. Gadecki, J. Gątkiewicz, S. Iwanowski, M. Kędzierski** oraz **J. Moćko**. Znaczna większość pozostałych radnych opuściła pojedyncze sesje, a pomijając nieobecności na dwóch pozaplanowanych sesjach zwołanych w sierpniu 2011 roku, w czasie przerwy wakacyjnej, także radny **A. Mentel** był obecny na wszystkich pozostałych sesjach. Tylko trzech radnych było nieobecnych na więcej niż trzech sesjach. **Najwięcej sesji, bo aż 11, opuścił radny M. Mu-**

**siał. Ponadto radny ten nie złożył oświadczenia majątkowego mimo upływu dodatkowego terminu, w związku z czym na ostatniej sesji (21 czerwca br.) radni obradowali nad projektem uchwały w sprawie wygaśnięcia mandatu radnego.** Ze względu na nieobecność radnego na sesji, a co za tym idzie – niemożność przedstawienia Radzie Miejskiej wyjaśnień, radni zagłosowali nad przeniesieniu głosowania w tej sprawie do czasu zapoznania się ze stanowiskiem radnego Musiała. **Po pięć sesji, a więc niemal 1/3 wszystkich sesji, na których podejmowano uchwały, opuścili radni K. Francikowski i D. Penar.**

Radni obradowali także podczas posiedzeń Komisji Rady Miejskiej. W okresie od września 2011 do czerwca 2012 Komisja Polityki Społecznej i Zdrowia obradowała 10 razy, Komisja Edukacji, Kultury i Sportu – 11 razy, Komisja Finansowo-Budżetowa – 11 razy, Komisja Rozwoju i Polityki Przestrzennej – 10 razy, Komisja Bezpieczeństwa – 10 razy a Komisja Regulaminowo Inwentaryzacyjna i Etyki Radnych – 7 razy. Komisja Rewizyjna – ze względu na swój charakter - oprócz obrad w trakcie czterech posiedzeń pracowała w trybie ciągłym. (KJ)

### BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ OGŁASZA PRZETARG PISEMNY NIEOGRANICZONY

na najem lokalu mieszkalnego położonego w budynku prywatnym administrowanym przez Zakład Budynków Komunalnych przy ul. **BYTOMSKIEJ 62/2** w Czeladzi o powierzchni użytkowej **80,37 m<sup>2</sup>** (powierzchnia mieszkalna **50,66 m<sup>2</sup>**). Stan techniczny lokalu wymaga remontu w zakresie określonym w minimum prac remontowych.

Lokal wyposażony jest w instalacje: elektryczną, wodociągowo-kanalizacyjną i gazową oraz w urządzenia techniczne: kąpielowe, WC. Wywoławcza stawka miesięcznego czynszu najmu wynosi: **4,96 zł./m<sup>2</sup> (stawka nie zawiera podatku VAT)**

Wysokość wadium wynosi: **4783,68 zł.**

Wadium należy wpłacać na konto Zakładu Budynków Komunalnych w Czeladzi najpóźniej do dnia 25.07.2012r.

**Przetarg polega na składaniu pisemnych ofert na najem lokalu w siedzibie Zakładu Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowickiej 2 w Czeladzi w terminie do dnia 25.07.2012r. włącznie (do godziny 15<sup>00</sup>) na specjalnie przygotowanych do tego celu formularzach. Przetarg odbędzie się w dniu 26.07.2012r. o godzinie 10<sup>00</sup> w Zakładzie Budynków Komunalnych przy ul. Wojkowickiej 2 w Czeladzi.**

Przed przystąpieniem do przetargu należy zapoznać się z warunkami uczestnictwa w przetargu oraz ze stanem technicznym lokalu. Wszelkich informacji o przetargu udziela Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi, Dział Gospodarki Lokalami – pokój nr 16, tel. (32) 265-11-32

MASZ NISKI DOCHÓD, JESTEŚ NAJEMCĄ MIESZKANIA KOMUNALNEGO? BURMISTRZ MIASTA CZELADŹ TERESA KOSMAŁA POPARŁA PRZYGOTOWANY PRZEZ ZAKŁAD BUDYNKÓW KOMUNALNYCH PROJEKT UCHWAŁY O OBNIŻCE CZYNISZU DLA NAJEMCÓW MIESZKAŃ KOMUNALNYCH

## Możesz płacić niższy czynsz!

21 czerwca 2012r. Rada Miejska w Czeladzi uchwaliła przygotowany przez Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi i zaakceptowany przez burmistrz **Teresę Kosmałą** projekt uchwały pozwalającej na wprowadzenie obniżki czynszu w stosunku do najemców lokali mieszkalnych wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu Gminy Czeladź, którzy znajdują się w trudnej sytuacji finansowej.

Zasady stosowania obniżki określa uchwała Nr XXXI/463/2012 w sprawie zmiany uchwały Nr XLIV/653/2008 Rady Miejskiej w Czeladzi z dnia 27 listopada 2008r. w sprawie uchwalenia Wieloletniego Programu Gospodarowania Mieszkaniowym Zasobem Gminy Czeladź na lata 2009-2013. Podstawę prawną do podjęcia uchwały stanowią przepisy art. 7 ust. 2-11 ustawy z dnia 21 czerwca 2001 r. o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie Kodeksu cywilnego (jednolity tekst: Dz. U. z 2005 r. Nr 31 poz. 266 z późniejszymi zmianami). Zgodnie z przyjętymi zasadami najemcy lokali mieszkalnych, wchodzących w skład mieszkaniowego zasobu Gminy Czeladź, posiadający niski dochód, mogą korzystać

z obniżki o 20% lub o 10% wymiaru czynszu, w zależności od wysokości dochodu w gospodarstwie domowym.

Do obniżki czynszu uprawnione są:

\* jednoosobowe gospodarstwa domowe o dochodzie nie wyższym niż 65% kwoty minimalnego wynagrodzenia za pracę

\* wieloosobowe gospodarstwa domowe o dochodzie nie wyższym niż 40% kwoty minimalnego wynagrodzenia za pracę w przeliczeniu na 1 członka tego gospodarstwa, przy czym - adekwatnie do definicji ustawowej dochodu osoby uprawnionej do obniżki czynszu - podstawę wymiaru minimalnego wynagrodzenia za pracę ustala się przyjmując wartość tego wynagrodzenia ogłaszaną przez Radę Ministrów w danym roku kalendarzowym w drodze rozporządzenia publikowanego w Dzienniku Ustaw, pomniejszoną o składki na ubezpieczenie społeczne: ubezpieczenie emerytalne i rentowe oraz ubezpieczenie chorobowe (tj. o 13,71%).

Wartość obniżek czynszów oraz wysokość progów dochodowych dla gospodarstw jednoosobowych i wieloosobowych, uprawnionych do uzyskania tych obniżek określa poniższa tabela:

### WARTOŚĆ OBNIŻEK CZYNISZÓW I WYSOKOŚCI DOCHODU UPRAWNIAJĄCEGO DO OBNIŻKI CZYNISZU

Obniżka naliczonego czynszu wyrażona w %	Dochód uprawniający do obniżki w gospodarstwie jednoosobowym	Dochód uprawniający do obniżki w gospodarstwie wieloosobowym (na 1 osobę)
20%	do 45% min. wynagrodzenia za pracę do 582,46 zł	do 25% min. wynagrodzenia za pracę do 323,59 zł
10%	powyżej 45% do 65% min. wynagrodzenia za pracę 582,47 zł – 841,33 zł	powyżej 25% do 40% min. wynagrodzenia za pracę 323,60 zł – 517,74 zł

Wartości kwotowe określone w tabeli podano na podstawie minimalnego wynagrodzenia za pracę w 2012r. (Są to dane zmienne). **Obniżki czynszu udziela się na indywidualny wniosek najemcy!**

Szczegółowe informacje oraz wzory wniosków i deklaracji o wysokości dochodu dostępne są na stronie internetowej Zakładu Budynków Komunalnych w Czeladzi: [zbk.czeladz.pl](http://zbk.czeladz.pl). Wszelkich informacji na temat obniżek czynszu udziela także: **Zakład Budynków Komunalnych w Czeladzi Dział Gospodarki Lokalami: Tel. 32 – 265 11 32 wew. 23, e-mail: [zbk@zbk.czeladz.pl](mailto:zbk@zbk.czeladz.pl)**

LENA WARDENGA  
DYREKTOR ZBK

## Czas na remont pieców kaflowych

Wiosna w pełnym rozkwicie, ale warto pomyśleć o naszym przyjacielu mroźnych zim – piecu kaflowym. Teraz mamy okazję, aby wykonać przy nim niezbędne prace remontowe.

Obowiązki wynajmującego i lokatora w kwestii wymiany, remontów i konserwacji urządzeń znajdujących się w budynku i w lokalu reguluje art.6a. i art.6b. ustawy z dnia 21 czerwca 2001 roku o ochronie lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie kodeksu cywilnego.

Zgodnie z art.6b ust.2 punkt 6 ustawy najemcę obciąża naprawa i konserwacja:

- trzonów kuchennych – naprawa łącznie z wymianą zużytych elementów, a także budowa nowych trzonów kuchennych,
- pieców pokojowych – czyszczenie kanałów pieca, wymiana zużytych elementów i rusztów, drzwiczek, czyszczenie rury zapieczowej, wymiana pojedynczych, uszkodzonych kaflów, remont paleniska, bieżące spoinowanie kaflów, przebudowa, remont i wylepienie kanałów pieca.

W przypadku, gdy najemca nie potrafi dokonać czyszczenia lub naprawy pieca grzewczego winien się skontaktować z firmami wykonującymi tego rodzaju prace, a po ich przeprowadzeniu uzyskać pisemne potwierdzenie wykonanych robót. Eksperti w sprawie eksploatacji i konserwacji pieców na paliwa stałe radzą, aby w okresie zimowym szczególną uwagę zwrócić na właściwe czyszczenie pieców zarówno kuchennych jak i pokojowych oraz dostarczanie odpowiedniej

ilości świeżego powietrza z zewnątrz do mieszkania poprzez nawiewniki, co jest gwarantem prawidłowego spalania, jak również równomiernego nagrzania całej powierzchni pieca.

Warunkiem uzyskania sprawności pieca oraz oszczędnego zużycia paliwa jest utrzymanie czystości komory spalania. W piecu należy palić paliwami przeznaczonymi do danego typu pieca, zgodnie z zaleceniami producenta. Opalanie materiałami niedopuszczalnymi może spowodować uszkodzenie pieca lub przewodu kominowego oraz zagrożenie dla życia i zdrowia użytkowników (trujące spaliny substancji chemicznych).

Podczas użytkowania na ściankach pieca osadzają się sadze oraz popioły. Ilość sadzy, a więc możliwość przytkania komina jest zależna od jakości używanego opału oraz wielkości ciągu kominowego. Przy używaniu dobrej jakości paliwa ilość popiołu powinna być minimalna. Piec należy czyścić zgodnie z instrukcją obsługi, co najmniej jeden raz do roku, np. po zakończeniu sezonu powinno się piec wyczyścić ze wszystkich osadów i popiołu. Przy wykonywaniu tej czynności należy kontrolować stan pieca oraz naprawić usterki. Nigdy nie należy dopuszczać do nagromadzenia się dużej ilości popiołu w palenisku, gdyż może to doprowadzić do wypadnięcia opału na zewnątrz.

Prawidłowa eksploatacja pieca pozwoli Państwu cieszyć się ciepłem w długie zimowe wieczory.

LENA WARDENGA  
DYREKTOR ZBK

## Decydujemy razem – odsłona czwarta

Zespół partycypacyjny uczestniczący w projekcie „Decydujemy razem” osiągnął już półmetek swoich prac. Na ostatnim spotkaniu dokonano analizy SWOT poszczególnych obszarów. Obecnie w związku z przerwą wakacyjną, trwają prace w grupach roboczych nad przygotowaniem wstępnych projektów dokumentów programowych. W gminie Czeladź jest to „Program rozwoju rodziny i społeczeństwa obywatelskiego”. Projekt tego dokumentu powinien zostać przyjęty na wrześnieowym posiedzeniu zespołu (**24 września o godz. 16.00**), a następnie poddany konsultacjom społecznym. Wyniki konsultacji zostaną przeanalizowane przez zespół partycypacyjny i posłużą do ewentualnych modyfikacji tworzonego projektu. Przed końcem 2012r. stworzone z udziałem społeczności lokalnej dokumenty programowe zostaną przedstawione odpowiednim organom stanowiącym, w celu ich uchwalenia.

DOROTA DOBRUCKA



# Ceny wody

## kolejny rok bez podwyżek

Jak już informowaliśmy w czerwcowym „Echu Czeladzi” na sesji Rady Miejskiej 4 czerwca br. radni jednogłośnie podjęli uchwałę w sprawie zatwierdzenia taryf za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzanie ścieków. Na ostatniej sesji Rady Miejskiej, która odbyła się 21 czerwca br. radni także jednogłośnie podjęli uchwałę w sprawie dopłat do cen 1 m<sup>3</sup> dostarczonej wody oraz odprowadzonych ścieków wynikających z taryf za zbiorowe zaopatrzenie w wodę i zbiorowe odprowadzenie ścieków na terenie Gminy Czeladź. Zgodnie z uchwałą ustalono dopłaty z budżetu gminy do ceny 1 m<sup>3</sup> dostarczonej wody w kwocie 0,67 zł za każdy metr<sup>3</sup> wody oraz do ceny 1 m<sup>3</sup> odprowadzonych ścieków w kwocie 0,13 zł za każdy metr<sup>3</sup> ścieków. Przyjęte taryfy za wodę i ścieki jak i i dopłaty gminy pozostały w dotychczasowej wysokości. Oznacza to, że mieszkańcy Czeladzi będą nadal będą płacić 4,10

zł brutto za 1 m<sup>3</sup> dostarczonej wody i 8,36 zł brutto za 1 m<sup>3</sup> odprowadzonych ścieków. Warto podkreślić, że to już kolejny, trzeci rok bez podwyżek cen wody w Czeladzi. Fakt utrzymania cen wody na dotychczasowym poziomie cieszy tym bardziej, że okoliczne gminy w 2012 roku podwyższyły stawki za wodę i ścieki. Największe podwyżki cen wody i ścieków miały miejsce w Będzinie (od 1 lipca br. woda i ścieki razem 13,38 zł brutto, podwyżka 1,47 zł), w Rudzie Śląskiej (od 1 stycznia br. 14,47 zł, podwyżka 2,81 zł), w Siemianowicach (od 1 lipca br. 12,07 zł podwyżka 1,6 zł). W styczniowym „Echu Czeladzi” przedstawiliśmy zestawienie cen wody i ścieków w 11 miastach Zagłębia i Śląska – poniżej przedstawiamy zaktualizowane dane, uwzględniające podwyżki w okolicznych gminach, które zostały wprowadzone w okresie od 1 stycznia do 1 lipca 2012 roku. (KJ)

miasto	Miesięczny koszt przy zużyciu 2 m <sup>3</sup> wody, 2 m <sup>3</sup> ścieków i opłata stała
Czeladź	31,4
Sosnowiec	33,28
Mysłowice	33,72
Ruda Śląska	33,93
Zabrze	36,18
Katowice	36,40
Bytom	37,63
Chorzów	39,94
Siemianowice	45,46
Będzin	50,73
Dąbrowa Górnicza	56,73
średnio	39,58

miasto	Miesięczny koszt przy zużyciu 4 m <sup>3</sup> wody, 4 m <sup>3</sup> ścieków i opłata stała
Sosnowiec	52,90
Czeladź	56,32
Katowice	60,66
Zabrze	61,64
Mysłowice	61,94
Ruda Śląska	62,87
Bytom	65,23
Chorzów	67,82
Siemianowice	69,60
Będzin	77,49
Dąbrowa Górnicza	80,83
średnio	65,21

miasto	Miesięczny koszt przy zużyciu 9 m <sup>3</sup> wody, 9 m <sup>3</sup> ścieków i opłata stała
Sosnowiec	101,95
Czeladź	118,62
Katowice	121,31
Zabrze	125,29
Siemianowice	129,95
Mysłowice	132,49
Bytom	134,23
Ruda Śląska	135,22
Chorzów	137,52
Dąbrowa Górnicza	141,08
Będzin	144,39
średnio	129,28

	Koszt 1 m <sup>3</sup> wody w zł	Koszt 1 m <sup>3</sup> ścieków w zł	Koszt 1 m <sup>3</sup> wody i 1 m <sup>3</sup> ścieki w zł	Opłata stała w zł	Koszt 1 m <sup>3</sup> wody i opłata w zł	Koszt 1 m <sup>3</sup> wody, 1 m <sup>3</sup> ścieków i opłata w zł
Czeladź	4,1	8,36	12,46	6,48	10,58	18,94
Ruda Sl	6,11	8,36	14,47	4,99	11,10	19,46
Mysłowice	6,30	7,81	14,11	5,50	11,80	19,61
Zabrze	5,49	7,24	12,73	10,72	16,21	23,45
Sosnowiec	4,73	5,08	9,81	13,66	18,39	23,47
Bytom	5,41	8,39	13,8	10,03	15,44	23,83
Katowice	5,15	6,98	12,13	12,14	17,29	24,27
Chorzów	5,67	8,27	13,94	12,06	17,73	26,00
Siemianowice	5,65	6,42	12,07	21,32	26,97	33,39
Będzin	6,13	7,25	13,38	23,97	30,10	37,35
Dąbrowa G.	6,02	6,03	12,05	32,63	38,65	44,68
średnio	5,52 zł	7,51 zł	12,81 zł	13,95 zł	19,48 zł	26,77 zł

21 czerwca 2012 r. Rada Miejska w Czeladzi uchwaliła zasady wynajmowania pomieszczeń tymczasowych osobom eksmitowanym. Do podjęcia tej uchwały obligowała Radę nowelizacja ustawy o ochronie praw lokatorów, mieszkaniowym zasobie gminy i o zmianie kodeksu cywilnego, obowiązująca od 16 listopada 2011r.

Szczegółowe informacje o zmianie ustawy publikowaliśmy już kilkakrotnie na łamach „Echa Czeladzi”. Słowem wstępu warto jednak przypomnieć, że od daty wprowadzenia w życie nowelizacji eksmisje osób, którym sąd nie przyznał uprawnienia do najmu lokalu socjalnego, wykonywane są przez komorników do tymczasowych pomieszczeń albo wprost do noclegowni. Do zapewnienia pomieszczeń tymczasowych pod wykonanie eksmisji ustawodawca zobowiązał gminy.

Mając na względzie, że zgodnie z zamierzeniem ustawodawcy, **pomieszczenie tymczasowe ma służyć osobom, którym nie przyznano prawa do lokalu so-**

Co wiesz o Biurze Regionalnym Województwa Śląskiego w Brukseli? Na to pytanie pewnie niewielu z nas potrafi odpowiedzieć. A szkoda, bo to jednostka budżetu województwa podległa bezpośrednio Zarządowi Województwa Śląskiego, funkcjonująca już od 10 lat.

Pracownicy BRWS występują w interesie województwa w Komisji Europejskiej, Parlamencie Europejskim oraz Komitecie Regionów, promują województwo, gromadzą i weryfikują informacje ważne z punktu widzenia województwa śląskiego, pośredniczą w zdobywaniu partnerów dla współpracy międzyregionalnej, informują administracje regionalną o zmianach proceduralnych i decyzjach zapadających w organach Unii Europejskiej, lobbują na rzecz składanych do Komisji Europejskiej projektów. Ponadto organizują staże w instytucjach europejskich, a także pośredniczą w zdobywaniu partnerów w celu wspólnego pozyskiwania środków europejskich. W czerwcu br. miałem możliwość odbycia stażu w Biurze Regionalnym Województwa Śląskiego i spojrzenia „od kuchni” na struktury europejskie. Często, myśląc o środkach z funduszy europejskich, nie potrafimy wskazać skąd są pozyskiwane, i z tego powodu cały proces wielu potencjalnym beneficjentom



## Pomieszczenie tymczasowe dla eksmitowanego

cialnego, nie ma podstaw sądzić, że ma ono zaspokajać przyszłe potrzeby mieszkaniowe osoby eksmitowanej. Ma jedynie chronić eksmitowanego przed wykonaniem egzekucji komorniczej „na bruk”. Świadczy o tym także sama charakterystyka pomieszczenia tymczasowego, które w ustawie o ochronie praw lokatorów zdefiniowano jako „pomieszczenie nadające się do zamieszkania, posiadające dostęp do źródła zaopatrzenia w wodę i do WC, chociażby te urządzenia znajdowały się poza budynkiem, oświetlenie naturalne i elektryczne, możliwość ogrzewania, nie zawilgocone przegrody budowlane oraz zapewniające możliwość zainstalowania urządzenia do gotowania posiłków, zapewniające co najmniej 5 m<sup>2</sup> powierzchni mieszkalnej na jedną osobę i w miarę możliwości znajdujące się w tej samej lub pobliskiej miejscowości”. **Pomieszczenie tymczasowe nie**

**jest więc tożsame z lokalem mieszkalnym.**

Pomieszczenia tymczasowe, jak sama nazwa wskazuje, są tymczasowe. Nie służą do zamieszkania na stałe. **W Czeladzi, na wniosek komornika, będą one zapewniać schronienie osobom eksmitowanym tylko przez miesiąc.** Przed otrzymaniem kluczy eksmitowani będą obowiązani podpisać z gminą umowę najmu i z góry zapłacić czynsz. Wszystkie te czynności powinny być dopełnione najpóźniej podczas wykonywania eksmisji przez komornika, ponieważ po zakończeniu egzekucji komorniczej, prawo do pomieszczenia tymczasowego przepada. W przypadku, gdy eksmitowany w ciągu miesiąca nie będzie w stanie zapewnić sobie innego lokum do zamieszkania, umowa najmu może być przedłużana na kolejne okresy jednomiesięczne. Łączny czas zajmowania pomieszczenia

tymczasowego nie może jednak trwać dłużej niż 6 miesięcy. Po upływie tego terminu Gmina nie zaspokaja dalszych potrzeb mieszkaniowych eksmitowanego i musi on opuścić gminne pomieszczenie. Jeżeli tego nie uczyni, zostanie usunięty przez komornika wprost do noclegowni albo do schroniska.

Trzeba pamiętać, że obecnie niektórym eksmitowanym nie przysługuje żaden lokal, ani pomieszczenie tymczasowe. Na ulicę, a co najwyżej do noclegowni, kieruje się sprawców przemocy w rodzinie oraz awanturników i wandalii, na których skarżą się sąsiedzi.

**Osobom eksmitowanym za przemoc w rodzinie, za rażące lub uporczywe wykraczanie przeciwko porządkowi domowemu albo z powodu niewłaściwego zachowania czyniącego uciążliwym korzystanie z innych lokali w budynku prawo do pomieszczenia bowiem nie**

**przysługuje. Nie przysługuje ono również osobom, które dokonały zajęcia opróżnionego lokalu bez tytułu prawnego.**

Osoby te, zgodnie z art. 17 ustawy o ochronie praw lokatorów, mogą być eksmitowane nawet w okresie zimowym (od 1 listopada do 31 marca), a eksmisja musi być wykonana przez komornika w terminie nie dłuższym niż 6 miesięcy od wydania prawomocnego wyroku o eksmisji.

Prawo do lokalu tymczasowego nie przysługuje też osobom zobowiązanym do opróżnienia lokalu zajmowanego na podstawie umowy najmu okazjonalnego, której zawarcie zostało odpowiednio zgłoszone. Te osoby również będą eksmitowane do noclegowni, ale nie zimą.

EWA KIEDRZYŃ  
ZBK W CZELADZI

## O społecznej odpowiedzialności biznesu



wyduje się bardzo skomplikowany. Zatem dzięki pracy Biura w Brukseli instytucje europejskie odkrywają kulisy swojej pracy. Unia Europejska to nie tylko 500 mln mieszkańców, ale przede wszystkim pracujący dla nich sztab ludzi. Bruksela na pierwszy rzut oka jest metropolią jak każda inna, jednak za sprawą instytucji Unii Europejskiej, wyznaczona została na stolicę Europy.

Po ustaleniu moich oczekiwań co do stażu i określeniu spektrum zainteresowań i zakresu obowiązków wszyscy wzięliśmy się do pracy. Wkrótce miała odbyć się konferencja w ramach Tygodnia Zrównoważonej Energii oraz - bardzo ważne dla śląskiego Biura - „Pierwsze Obrady Okrągłego Stołu na temat Społecznej Odpowiedzialności Biznesu (CSR)”. W trakcie przygotowań do konferencji miałem możliwość uczestniczyć w Par-

lamentarnej Komisji Prawnej, a także spotkać się z posłami do Parlamentu Europejskiego **Malgorzatą Handzlik** i **Markiem Migalskim**.

Gościem Pierwszych Obrad Okrągłego Stołu była delegacja Rady ds. CSR Województwa Śląskiego w składzie: **Andrzej Szteliga**, **Michał Wójcik**, **Marian Jarosz** i **Magdalena Wójcik**. Międzynarodowe grono gości, wśród których byli: **Sue Bird** (Komisja Europejska), **Flo-**

**rian Iwinjak** (UNIDO), **Piotr Sarnecki** (LEWIATAN), **Irene Wintermayr** (ILO), **Christine Neumann** (CSR Europe), **Klaus Muller** (Przedstawicielstwo Nadrenii Północnej Westfalii w Brukseli), **Luc Hendrickx** (UEAMPE), **Maria Marin Sanchez** (Przedstawicielstwo Kraju Basków w Brukseli) pozwoliło na szeroką, merytoryczną ponadnarodową dyskusję o społecznej odpowiedzialności biznesu.

Po zakończeniu obrad i kuluarowych dyskusjach Biuro Regionalne Województwa Śląskiego zaczęło przygotowania do kolejnego przedsięwzięcia.

Z Brukseli przywoziłem sporą wiedzę i wiele ciekawych doświadczeń, które postaram się przenieść na grunt naszego miasta.

Dziękuję pracownikom Biura Regionalnego Województwa Śląskiego za nadzwyczajne możliwości stażowe, nieocenioną wiedzę, dbałość o szczegóły i przyjazną atmosferę. Wyrazy wdzięczności przekazuję w kolejności nieprzypadkowej: **Marcie Ogonowskiej**, **Karolinie Dutkiewicz**, **Natalii Matybie** i oczywiście pani dyrektor **Magdalenie Chawula-Kosuri**.

JAKUB SZURDYGA  
ZASTĘPCA BURMISTRZA DS. KOMUNALNYCH

Burmistrz Miasta Czeladź Teresa Kosmala  
ZAPRASZA NA RYNEK STAREGO MIASTA  
8 września 2012 od 16<sup>00</sup>



Józef

godz. 20<sup>00</sup> premiera

SCHODY

Wydarzeniem Roku 750-lecia lokacji miasta Czeladź będzie wielki, premierowy koncert na rynku Starego Miasta. Autorem projektu - widowiska multimedialnego ze światłami, laserami i efektami specjalnymi, zatytułowanego „Schody do nieba” jest Józef Skrzek - twórca legendarnego zespołu SBB, autor muzyki filmowej, teatralnej, elektronicznej, realizowanej w przestrzeni gór, nad wodą, w podziemiach kopalni, planetarium, twórca muzyki religijnej i organowej, aranżer festiwalu, szef kultowej „Leśniczówki”, twórca wielkich widowisk multimedialnych jak: „Rapsod Śląski - Wojciechowi Korfantemu”, „Serce Górala i Groń” na Stecówce w Beskidzie Śląskim, „Epitafium Dusz” w Planetarium Śląskim, oratorium „Zatoka Pogromców Burz” w katedrze w Gdańsku-Oliwie, „Powstanie warszawskie”. W „Schodach do Nieba” wystąpi jako el-instrumentalista, twórca muzyki i wokalista. Widowisko składa się z kilku obrazów: „Uwertura”, „Schody do Nieba”, „Natura”, „Taniec z Ogniami”, „Ziemia”, „Niebo”, „Całkiem spokojne zmęczenie”, „Cisza”.

**JÓZEFOWI SKRZEKOWI** w widowisku partnerować będą:

**STEVE SCHROYDER** – artysta z Niemiec, związany z Tangerine Dream, el-Instrumentarium, kompozytor muzyki filmowej, aranżer festiwalu el-Muzy, gra na wielu festiwalach techno, Ricochet Gathering, konstruktor organów akustycznych

**TANCERZE OGNI**A - młodzi, odważni z różnych stron Polski kąpiący się w ogniu bezboleśnie, efektownie prezentowali się w Koszęcinie podczas święta

Zespołu „Śląsk”, w Planetarium Śląskim na Festiwalu „Schody do Nieba”, łączą wrzące emocje ogniste ze sztuką tańca.

**WAŁASI** - kapela góralska z Istebnej z rodu artystów pokoleniowych w Beskidach. Od lat są muzykami wędrownymi Karpat od Beskidów począwszy. Szef kapeli Zbigniew Wałach - skrzypek, konstruktor instrumentów akustycznych jak gajdy, fujarki. W przedstawieniu „Historija o chwalebnym Zmartwychwstaniu Pańskim” zagrali live zdobywając „Złotą Maskę”. Są twórcami nowego nurtu w muzyce góralskiej. Dokonali wielu nagrań

płytowych i zagrali sporo koncertów z muzykami z innych krajów jak Słowacja, Rumunia, Czechy. Muzykowali w Watykanie oraz na festiwalach beskidzkich.

**VIOLETTA MUZYKANT** - taniec. Od wielu lat związana z tancerzami światowymi, występuje z artystami słynnego Teatru Tańca Ewy Wycichowskiej, prowadzi Szkołę Tańca w Zabrze.

**MIROSŁAW MUZYKANT** - instrumenty perkusyjne, muzyk, kompozytor, wiele lat współpracuje ze światową firmą perkusyjną Paiste. Gra na całym świecie również w USA.

Jako wykładowca ma wielkie uznanie u młodych, ostatnio wydał extra projekt perkusyjny.

**ALEKSANDRA PONISZOWSKA** - sopran, absolwentka katowickiej Akademii Muzycznej, zaangażowana do „Camerata Silesia” zespołu śpiewaków; o głosie delikatnym, romantycznym, naturalnie wibrującym kobiecością.

**BEATA MAŃKOWSKA** - mezzosopran, głos kontrastowy, o wyjątkowej mocy. Absolwentka katowickiej Akademii Muzycznej, koncertuje w różnych konstelacjach, również w projektach przestrzennych Józefa

# 750

lat lokacji miasta CZELADŹ



# Skrzek

## widowiska multimedialnego

# WYDO NIEBA

Skrzeka, jak: podczas lotu słynnego pilota Jerzego Makuli, „Viator” znak Pokoju,” koncert otwarcia Festiwalu „Dwa Brzegi” w Kazimierzu nad Wisłą.

**KARINA SKRZEK** - taniec, śpiew. Od młodych lat występuje i nagrywa z ojcem m.in. na płycie „Wracam”, w plenerach z Haliną Frąckowiak, „Serce Górala i Groń” na Stecówce, koncertach SBB w Berlinie oraz „Estrellas” w Planetarium Śląskim.

**LUIZA SKRZEK** - śpiew, taniec. Tańczyła w „Deszczowej Szeherazadzie” Józefa Skrzeka, z SBB w Berlinie, produkowała Festiwale w chorzowskim Liceum Batorego. Realizuje się również jako aktorka na scenie teatralnej.

**ELŻBIETA SKRZEK** Taniec, śpiew. Występuje regularnie z ojcem Józefem Skrzekiem, uczestniczy w wielu nagraniach oraz programach telewizyjnych.

Wrzesień z 750-leciem



*Już na przełomie sierpnia i września*  
**SPECJALNE WYDANIE „ECHA CZELADZI”  
z 1 DUKATEM CZELADZKIM!**

**7 września, godz. 12.00**

- \* Uroczysta sesja Rady Miejskiej
- \* Wręczenie Nagród Burmistrza Miasta Czeladź „Pierścienie Saturna”

**8 września**  
**Rynek Starego Miasta**

- \* godz. 16.00 - Jarmark i inne atrakcje historyczne, koncert Miejskiej Górniczej Orkiestry Dętej
- \* godz. 20.00 – Józef Skrzek „Scho- dy do Nieba” - widowisko multimedialne
- \* Emisja karty i znaczka pocztowego Poczty Polskiej i Miasta Czeladź z okazji 750-lecia

**A ponadto:**

- \* „Nasza klasa. Szkoła i uczniowie w dawnej fotografii” - galeria „Exlibris” Miejska Biblioteka Publiczna - od 5 do 30 września
- \* Promocja książki Przemka Corso pt. „Studium w czerwieni” Miejska biblioteka Publiczna, 29 września, godz. 18.00.
- \* „Auby i okolice” wystawa fotograficzna, Galeria Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji. Organizator: Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej
- \* „Czeladź w walorach filatelistycznych. Wybór kasowników oraz nalepek stosowane w Urzędach Poczтовых na terenie miasta Czeladź” – Szkoła Podstawowa nr 1 i Młodzieżowe Koło Filatelistyczne nr 1 im. Czesława Ślania przy SP nr 1

- \* Promocja pierwszej naukowej monografii miasta Czeladź pt. „Historia Czeladzi” pod redakcją prof. Jana Drabiny. Muzeum Saturn, ul Dehnelów



*Więcej o wydarzeniach w wydaniu specjalnym „Echa Czeladzi”*



# Czeladzkie talenty nagrodzone!



## PRZEGLĄD WOKALNY:

### Soliści:

#### I Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Miłosz Mogielski, miejsce II – Julia Jurczak, Aleksandra Siuda, miejsce III – Natalia Winiarska, Ola Sadlik

#### II Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Alicja Andrejczuk, miejsce II – Natalia Ozga, miejsce III – Katarzyna Madziarczyk, Julia Zięba

#### III Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Marta Bijan, Andrzej Burzak, miejsce II – Maciej Janus, Paweł Klama, miejsce III – Paulina Krupińska

### Zespoły i duety

#### I Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Mini Babki Gr. I, miejsce II – Czeladzkie Różyczki, miejsce III – Rozśpiewane Nutki

#### II Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Mini Babki gr. II, Mini Babki gr. III, miejsce II – nie przyznano, miejsce III – Violinki

III Kategoria Wiekowa – Zespoły GRAND PRIX dla zespołu „Pod kluczem”

## PRZEGLĄD TANECZNY:

### Zespoły

#### I Kategoria Wiekowa

GRAND PRIX - BLYSK Mini, Miejsce I – MISZ MASZ gr. E, miejsce II – Tańczące Promyki, miejsce III – Younggirls, Dworzanie, wyróżnienie - Kaczuszki

#### II Kategoria Wiekowa:

Miejsce I – MISZ MASZ gr. C, Złote Piaski, miejsce II – ARABESKA, miejsce III – Holender Dance, wyróżnienie - Dance Grupe

#### III Kategoria Wiekowa

GRAND PRIX - BLYSK, miejsce I – MISZ MASZ gr. A, miejsce II – MISZ MASZ gr. B, miejsce III – Mistic Girls

### Soliści i duety:

Miejsce I równorzędne – Michalina Drobińska, Sandra Głodowicz, Kinga Jarocho, Dorian i Martyna Szczęśniak

27 czerwca w Hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Czeladzi odbył się osiemnasty już Wielki Finał Przeglądu Twórczości Wokalnej, Tanecznej i Plastycznej. W czasie imprezy swoje umiejętności zaprezentowali najlepsi wykonawcy w poszczególnych kategoriach wiekowych i artystycznych. Dla wszystkich finalistów przygotowane zostały statuetki oraz dyplomy, które laureatom wręczyła zastępca burmistrza ds. społecznych **Teresa Wąsowicz**.



## PRZEGLĄD PLASTYCZNY:

### I Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Michał Mantykiwicz SP3, Miejsce II – Edyta Kordos SP7, Miejsce III – Julia Wysocka SP7, wyróżnienie - Nikola Wołczy SP7, Weronika Skrzyniarz SP7, Julia Jurczak SP3

### II Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Wiktoria Wilk SP1, miejsce II – Paulina Gala SP7, miejsce III – Piotr Janicki SP7, wyróżnienie - Karolina Frej SP7, Karolina Margas SP7, Norbert Mazurkiewicz SP7

### III Kategoria Wiekowa

Miejsce I – Kamila Tkacz - G1, miejsce II – Marcel Lubas - G1, miejsce III – Aleksandra Żukocińska - G3



## Biblioteka ciągle w grze

Maj to szczególny miesiąc dla pracowników Miejskiej Biblioteki Publicznej, a to z racji obchodów Dnia Bibliotekarza i Bibliotek, który w tym roku przebiegał pod hasłem „Biblioteka ciągle w grze”.

Jak zwykle oferta kulturalno – edukacyjna czeladzkiej biblioteki przedstawiała się interesująco i każdy mógł coś dla siebie wybrać. Miłośnicy sztuki mieli szansę nacieszyć oczy grafikami **Alicji Siudziak**, która



podzieliła się swoją fascynacją naturą i „królem przestworzy” czyli orłem. Wydarzeniem było również spotkanie z **Arkadiuszem Niemirskim** autorem sensacyjno – detektywistycznych powieści dla młodzieży. Z kolei najmłodszy śledził losy dzielnego królewicza Jurka, królowy Niezapominajki, straszliwych zbrojów z maczugami, jędzowatej Babuchy Burmuchy, Czarnego Kociska i dobrego smoka Ciuńcia. A wszystko dzięki współpracy z teatralną „Mini Grupą”, działającą pod kierunkiem **Izabeli Terleckiej** przy Miejskim Domu Kultury Ligota w Katowicach. Liczne grono sympatyków poezji spędziło jeden z wieczorów na spotkaniu z **Krzysztofem Zięciem** i jego

twórczością.

Było coś dla ducha, było też dla ciała podczas spotkania z dietetyczką **Mariolą Kłoczek**.

Filie czeladzkiej biblioteki również przygotowały szereg zajęć, zwłaszcza dla najmłodszych. W maju i czerwcu odbywały się uroczyste pasowania na czytelników. Wpisując się w święto futbolu placówki propagowały czytelnictwo poprzez gry i zabawy sportowe oraz prezentację książeczek związanych tematycznie ze sportem. Dużo radości i śmiechu sprawiło przedszkolakom czytanie wierszowanych historii **Wiesława Drabika** w książeczkach z serii „Zostań mistrzem”.

Nowe formy spędzania wolnego czasu zaproponowała dzieciom Filia 2. „Środy z Karoliną, czyli popołudnie z lekturą” oraz „Anielski na wesoło z Amadeo”, to zajęcia literacko-edukacyjne prowadzone przez uczniów czeladzkiej szkół w ramach akcji „Warto być dobrym”.

Bibliotekarze nie pozostali obojętni wobec EURO 2012. Przez cały czerwiec na honorowym miejscu w Wypożyczalni dla Dorosłych siedział „Kibic” i trzymał kciuki za polskich piłkarzy. Nowe, zaskakujące propozycje kulturalno-edukacyjne już we wrześniu!

BEATA MARCINKOWSKA



## „Orfeusz” dziękuje

Zespół wokalny-muzyczny „Orfeusz” działa od 27 lat przy Polskim Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów w Czeladzi. W chwili obecnej liczy 20 członków. Kierownikiem muzycznym oraz instruktorem jest **Jan Grząba**, kierownikiem organizacyjnym **Danuta Kawka**.

„Orfeusz” jest laureatem wielu wyróżnień i nagród. Regularnie występował w Spółdzielczym Domu Kultury „Odeon” z okazji różnych uroczystości, a także świąt. Obecnie działa przy Miejskim Ośrodku Sportu i Rekreacji.

W imieniu Polskiego Związku Emerytów, Rencistów i Inwalidów Zarządu Oddziału Rejonowego w Czeladzi oraz zespołu wokально-muzycznego „Orfeusz” dziękują władzom Miasta Czeladź za wsparcie, a pani wiceburmistrz **Teresie Wąsowicz** za obecność na naszych koncertach.

DANUTA KAWKA

## Filatelistyka

W finale 50. Ogólnopolskiego Młodzieżowego Konkursu Filatelistycznego w Tarnowie (7-10 czerwca) uczestniczyli: w grupie szkół podstawowych – **Patrycja Cibis**, która zajęła IX miejsce; w grupie szkół gimnazjalnych – **Karolina**

**Winiarska** – zdobyła miejsce XIII, a w grupie szkół ponadgimnazjalnych **Sławomir Bartnik**, który został laureatem VIII miejsca. Wszyscy są członkami Młodzieżowego Koła Filatelistycznego im. Czesława Ślani przy Szkole Podstawowej nr 1.

ANTONI KRAWCZYK



## Przedszkole jak kolorowy tęczy

26 czerwca w Przedszkolu Publicznym nr 11 odbyła się uroczystość nadania placówce imienia „Kolorów Tęczy”. Tego dnia przystrojony kolorowymi balonami plac naszego przedszkola pękł w swych. Na uroczystość przybyło wielu znamienitych gości m.in.: zastępca burmistrza miasta Czeladź **Teresa Wąsowicz**, zastępca kie-



rownika Wydziału Polityki Społecznej i Edukacji UM **Michał Słomka**, wiceprzewodniczącej Rady Miejskiej **Dominik Penar**, dyrektorzy czeladzkiej szkół i przedszkoli oraz przedstawiciele placówek kulturalno – oświatowych, a także rodzice. Uroczystego odsłonięcia tablicy z nową nazwą przedszkola dokonały panie **Teresa Wąsowicz** oraz dyrektor Przedszkola **Anna Gołąb**.

Następnie, jak przystało na przedszkole „Kolorów Tęczy”, sceną załadnęły przedszkolaki. Były walce i tango, krakowiak i poleczki, tarantella i country, a nawet taniec „Piratów z Karaibów”. Po części oficjalnej rozpoczął się Piknik Rodzinny. Uroczystość uatrakcyjnił pokaz gimnastyczno-taneczny w wykonaniu **Marty Solarz** uczennicy SP nr 7 oraz pokazy sztuk walki w wykonaniu **Damiana Wysockiego** z „Fight Clubu” Będzin.

Dyrektor **Anna Gołąb** i Rada Pedagogiczna PP 11 serdecznie dziękują wszystkim, którzy przyczynili się do zorganizowania i uatrakcyjnienia tej niezapomnianej uroczystości.

EWA NOWAK



Foto: Maciej Jędrusik

## Uroczyste zakończenie roku szkolnego

29 czerwca w Szkole Podstawowej nr 3 w Czeladzi odbyło się Miejskie Zakończenie Roku Szkolnego 2011/2012. W uroczystościach udział wzięli burmistrz Czeladzi **Teresa Kosmala**, zastępca burmistrza ds. społecznych **Teresa Wąsowicz** oraz zastępca burmistrza ds. komunalnych **Jakub Szurdyga**. W gronie zaproszonych gości obecni byli również posłowie **Waldemar Andzel** i **Jerzy Borkowski** oraz ks. dziekan **Marek Turlejski**. Uroczystość rozpoczęła się wręczeniem Nagród Burmistrza Miasta dla uczniów za wybitne osiągnięcia w na-

uce oraz listów gratulacyjnych dla ich rodziców. W tym roku, w gronie najlepszych uczniów znaleźli się **Maciej Janus** z Gimnazjum nr 1, **Paweł Taborowski** z Gimnazjum nr 2, **Janusz Mikluszka** z Gimnazjum nr 3, **Iga Heimann** ze Szkoły Podstawowej nr 1, **Laura Chela** ze Szkoły Podstawowej nr 2, **Laura Majka** ze Szkoły Podstawowej nr 3 oraz **Julia Cierpiałowska** ze Szkoły Podstawowej nr 7. Wyróżnienia przyznane zostały za bardzo dobre wyniki w nauce, wzorowe zachowanie oraz reprezentowanie szkoły

w licznych konkursach i olimpiadach. Wszyscy nagrodzeni uczniowie w bieżącym roku szkolnym zostali laureatami wielu wojewódzkich konkursów przedmiotowych. Nagrodzeni zostali również dyrektorzy szkół, które uzyskały najwyższe wyniki z egzaminów zewnętrznych w bieżącym roku szkolnym. Wyróżnione zostały **Renata Paluch** dyrektor Szkoły Podstawowej Nr 3 i **Mariola Koziel** dyrektor Gimnazjum Nr 2. Wręczone zostały również listy gratulacyjne nauczycielom: **Danucie Kurowskiej** z Gimnazjum Nr 2 i **Michałowi**

**Jastrzębskiemu** z Miejskiego Zespołu Szkół, którzy na przestrzeni ostatnich trzech lat mieli uczniów laureatów i finalistów wojewódzkich konkursów przedmiotowych. Przyznane zostały także Dyplomy uznania za udział w akcji „Pola Nadziei”. Otrzymały je **Mariola Koziel**, **Katarzyna Cyz**, **Ewa Galbas** i **Beata Baldys**. Na zakończenie uroczystego zakończenia roku szkolnego burmistrz Teresa Kosmala życzyła uczniom i nauczycielom miłego wypoczynku wakacyjnego oraz wielu sukcesów w nadchodzącym roku szkolnym 2012/2013.

MACIEJ JĘDRUSIK

## Pracownik socjalny z dyplomem

Trzy lata nauki, ponad 2500 godzin wykładów i ćwiczeń oraz pół tysiąca godzin praktyk zawodowych, dziesiątki egzaminów i zaliczeń rygorowych - to warunki, które musieli spełnić tegoroczni absolwenci Kolegium Pracowników Służb Społecznych w Czeladzi, aby otrzymać swój upragniony dyplom pracownika socjalnego. W tym roku mury szkoły opuściło 37 w pełni przygotowanych do zawodu pracownika socjalnego

absolwentów. Co najważniejsze - przygotowanych także praktycznie co podkreślała w czasie uroczystego dyplomatorium dr **Anna Zasada - Chorab**, dyrektor KPSS w Czeladzi. A to praktyczne przygotowanie gwarantuje tak duża liczba godzin praktyk zawodowych, dzięki którym absolwenci szkoły nabywają doświadczenia, weryfikują wiedzę teoretyczną, sprawdzają swoje umiejętności i możliwości już w czasie nauki.

To sprawia, że stają się konkurencyjni na rynku pracy. Są chętnie zatrudniani w Miejskich Ośrodkach Pomocy Społecznej, Domach Pomocy Społecznej, Domach Dziecka, Ośrodkach Interwencji Kryzysowej, Świetlicach Środowiskowych itp. Dzięki współpracy z instytucjami pomocy społecznej, absolwenci Kolegium, zaraz po otrzymaniu dyplomów otrzymują oferty pracy. Już podczas dyplomatorium pracę słuchaczom Kolegium zaoferowały trzy instytucje. Łącznie Kolegium

Pracowników Służb Społecznych ukończyło 175 absolwentów. Dzięki podpisanej umowie z Uniwersytetem Śląskim, który jest patronem naukowym Kolegium, zdobyli nie tylko dyplom pracownika socjalnego, ale i dyplom ukończenia studiów licencjackich Uniwersytetu Śląskiego na kierunku praca socjalna. Zdecydowana większość słuchaczy będzie kontynuować naukę na studiach II stopnia na Uniwersytecie Śląskim. (B)

**KOLEGIUM PRACOWNIKÓW SŁUŻB SPOŁECZNYCH**

BEZPŁATNA NAUKA NA WYDZIALE DZIENNYM  
NAUKA W PAŃSTWOWEJ PLACÓWCE  
LICENCJAT UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO

TEL.: 32/256 67 10

ul. J. Tuwima 14a  
41-250 CZELADZ

**STUDIUM**  
z KOLEGIUM Pracowników Służb Społecznych w CZELADZI

Śląskie. Innowacyjna energia

**NASZE ATUTY:**

- opieka naukowo-dydaktyczna Uniwersytetu Śląskiego
- zawód pracownika socjalnego i licencjat Uniwersytetu Śląskiego w trzy lata nauki
- BEZPŁATNE STUDIUM DZIENNE!**
- możliwość kontynuowania nauki na Uniwersytecie Śląskim na studiach magisterskich
- wysoki komfort nauki: nowoczesne sale wykładowe - multimedialne oraz komputerowa
- wykwalifikowana kadra, zajęcia prowadzone są w formie ćwiczeń, warsztatów i wykładów, z naciskiem na zajęcia praktyczne
- staże zagraniczne w ramach wymian międzynarodowych

**STUDIUM PRACĘ SOCJALNĄ**

Odwiedź naszą stronę internetową:  
[www.kpsscz.pl](http://www.kpsscz.pl)

## Angielski za darmo

Przez trzy miesiące – od marca do czerwca – w Kolegium Służb Społecznych w Czeladzi spotykała się pokaźna grupa osób chętnych nauczyć się języka angielskiego. Dwa razy w tygodniu, nieodpłatnie zajęcia prowadziła **Paulina Gątkiewicz**. Uczestnicy zajęć również nie ponosili żadnych kosztów. Wydawać by się mogło, że trzy miesiące to za mało, by opanować tzw. język obcy (dla niektórych bardzo obcy!). Otóż zdolności pedagogiczne prowadzącej zajęcia udowodniły, że jest to możliwe. Od stopnia „zerozaawansowanego” do wstępnej edukacji stopnia średniozaawansowanego – oto rezultat zaledwie trzymiesięcznej nauki! Na wakacje w sam raz. Jak stwierdzili „studenci”, dobrze by było kontynuować naukę w tak nowoczesny i efektywny sposób. Może będzie szansa na zorganizowanie kursu z programu unijnego? Zainteresowani mogą kontaktować się z prowadzącą zajęcia poprzez facebook. (wk)



## Wielkie granie

Prawdziwą uczcią piłkarską były dwa mecze rozegrane 30 czerwca na boisku ze sztuczną nawierzchnią Stadionu Miejskiego w Czeladzi. Gorącą atmosferę zapewniało nie tylko dające się we znaki w tym dniu słońce, ale także znani piłkarze. Wśród nich znaleźli się m.in. Mistrzowie Polski, Królowie Strzelców, byli zawodnicy Ekstraklasy i najwyższych lig krajowych i zagranicznych, pracownicy wielkich firm, a także piłkarze znani z czeladzkiego samorządu.

Na początek sportowej imprezy naprzeciw siebie wyszły zespoły Kadry Oldboyów Województwa Śląskiego oraz międzynarodowej firmy logistycznej Fiege, mającej nie tylko swoje oddziały w Europie i Azji, ale także chętnie rywalizującej w różnych turniejach międzynarodowych. Wyższość rywali po gwizdki kończącym spotkanie musiało jednak uznać Fiege przegrywając 3:4 z drużyną prowadzoną przez **Radosława Gilewicza**, byłego reprezentanta Polski, wielokrotnego Mistrza Austrii i Króla Strzelców ligi austriackiej. W Śląskich Oldboyach wystąpił także drugi były reprezentant polski **Mariusz Śrutwa**, **Mirosław Jaworski** (zdobywca brązowego medalu na IV Mistrzostwach Europy U18 w ZSRR, Ruch Chorzów, Śląsk Wrocław), **Janusz Bodzioch** (Górnik Zabrze), **Adam Krygier** (Ruch Chorzów, Polonia Warszawa, Lech Poznań) czy **Bogdan Pitkuta**, który z Widzewem Łódź zdobył Mistrzostwo Polski, a obecnie trenuje Mistrzów Zagłębia Dąbrowskiego w czeladzkiej Akademii Piłkarskiej. W zespole wystąpili także dziennikarze Canal Sport +, Sport.pl czy obecnie sprawujący funkcję trenera hokejowego Zagłębia Sosnowiec **Mariusz Kieca**.

Drugi bardzo zacięty mecz odbył się pomiędzy pracownikami IKEA oraz czeladzkiimi samorządowcami. Czeladzka drużyna z wiceburmistrzem **Jakubem Szurdygą** podejmowała rywala, który także ma długą sportową historię z występami w wielu turniejach. Wymagający przeciwnik mocno mobilizował czeladzkiich piłkarzy, dzięki czemu można było obejrzeć bardzo dobre widowisko z wieloma akcjami na bramki po obu stronach boiska. Tym razem zwycięzcą okazała się IKEA, zdobywając w regulaminowym czasie gry wynik 5:3. Nic dziwnego, że impreza się podobała i z pewnością będzie miała swoją kontynuację.

Organizatorami wielkiego grania byli: Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, Urząd Miasta oraz Akademia Piłki Nożnej Czeladź. Dziękujemy firmie Delikatesy Centrum z Czeladzi za zapewnienie zimnych napojów.

PRZEMYSŁAW SZALAŃSKI

## IX Mistrzostwa w Tenisie Ziemnym

W dniach 23 i 24 czerwca na kortach Siebianowickiego Towarzystwa Tenisowego w Parku Pszczelnik, Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji w Czeladzi przeprowadził IX Mistrzostwa Czeladzi w Tenisie Ziemnym pod patronatem Burmistrza Miasta Czeladź. Do turnieju zgłosiło się 19 zawodników. Było wszystko, co może sobie wymarzyć miłośnik tenisa - piękna pogoda, niezwykła gościnność gospodarzy kortów, oraz wysoki poziom rozgrywek.

Wśród kobiet pierwsze miejsce zajęła **Ewa Fronczek**, drugie **Aleksandra Janeczek**, a trzecie miejsce wywalczyła **Olga Krzyżyk**. W kategorii panów bezkonkurencyjny



- po raz piąty - w historii Mistrzostw - okazał się **Paweł Łukasik**, który w finale pokonał 6:0/6:1 **Władysława Zarębę**. Trzecie miejsce zajął **Marcin Stradowski**, a czwarte **Andrzej Mentel**.

Wszystkim triumfatorom Mistrzostw pamiątkowe medale i dyplomy wręczył dyrektor MOSiR Czeladź **Henryk Michalski**.

CZESŁAW KOWAL

## Srebro dla APN-u

Turniej piłkarski, który odbył się w sobotę 23 czerwca w Ornontowicach, kolejny raz pokazał siłę drużyny z Czeladzi. Do wspólnej rywalizacji w systemie każdy z każdym przystąpiło osiem znanych w regionie zespołów. Akademia Piłki Nożnej Czeladź w klasyfikacji końcowej zajęła drugie miejsce, ustępując jedynie zespołowi MFK OKD Karvina z Czech. Wszystkie zespoły uczestniczące w rywalizacji

nagrodzone zostały drobnymi upominkami, rozdano puchary i medale oraz nagrody indywidualne za szczególne wyróżnienia. (P.SZ.)



## I miejsce dla siatkarek



Po ostatnim sukcesie drużyny MCKS Czeladź w mini piłce siatkowej dziewcząt, jakim było zdobycie Mistrzostwa Śląska, możemy cieszyć się z kolejnego sukcesu młodych czeladzkiich siatkarek. Drużyna Szkoły Podstawowej nr 2 w Czeladzi zdobyła I miejsce w Finale Igrzysk Młodzieży Szkolnej. Zawody odbyły się 29 maja w Krzanowicach. Po bardzo emocjonującym i wyrównanym spotkaniu w samym już finale dziewczęta pokonały drużynę gospodarzy 27:25 i 25:23. Aby osiągnąć ten sukces zespół w składzie: **A. Gładki, L. Chela, A. Ostachowska, N. Żychowicz, K. Stachewicz, M. Zawislak, K. Sandel, M. Banaszkiwicz, W. Wikarek, J. Zięba, K. Wszelaka, O. Lemanik** musiał przebrnąć przez gęste sito eliminacji. Drużyna po raz pierwszy zdobyła złoty medal w rozgrywkach prowadzonych przez Śląski Związek Piłki Siatkowej oraz w rozgrywkach prowadzonych przez Śląski Szkolny Związek Sportowy. Do tej pory podwójnego zwycięstwa w tym samym roku, nie osiągnął żaden inny zespół. Sukces naszych siatkarek został wypracowany dzięki ciężkiej, mozolnej pracy zawodniczek na treningach, doświadczeniu trenera, oraz olbrzymim zaangażowaniu rodziców i władz miasta.

EWA FRONCZEK

# Lato w Mi

2 lipca – 31 sierpnia Świetlica Środowiskowa MOPS

Czeladź, ul. Zwycięstwa 6

DATA	GODZINA	RODZAJ I TEMATYKA ZAJĘĆ
23.07.2012 /poniedziałek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia cykliczne-”W zdrowym ciele zdrowy duch”- ćwiczenia wzmacniające. Zajęcia wyzwajające aktywność twórczą poprzez układanie tekstu piosenki wakacyjnej.
24.07.2012 /wtorek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Warsztaty teatralne- „Pantomima”. Gry i zabawy ruchowe w ogródku świetlicowym.
25.07.2012 /środa/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Wyjazd do Powiatowego Młodzieżowego Domu Kultury w Będzinie- zajęcia kulinarne
26.07.2012 /czwartek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zabawy w ogródku świetlicowym „Indiańska wioska”
27.07.2012 /piątek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	„Martwa natura”. Warsztaty fotograficzne rozwijające zmysł obserwacji.
30.07.2012 /poniedziałek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia cykliczne-”W zdrowym ciele zdrowy duch”- ćwiczenia siłowe. Zajęcia rozwijające zdolności manualne-wykonywanie pacynek
31.07.2012 /wtorek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zabawa w ogródku świetlicowym „Cukierkowa zgaduj-zgadula”. Zajęcia plastyczne
01.08.2012 /środa/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Rozpoczęcie ostatniego miesiąca wakacji- wspólne grillowanie w ogródku świetlicowy.
02.08.2012 /czwartek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia kulinarne- „Włoski mistrz kuchni”- wspólne przygotowanie spaghetti. Gry i zabawy ruchowe w ogródku świetlicowym.
03.08.2012 /piątek/	8 <sup>00</sup> -17 <sup>00</sup>	Wycieczka krajoobrazowa- „Szlakiem beskidzkim”
06.08.2012 /poniedziałek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia plastyczne- „Moje wspomnienia z wycieczki”. Gry i zabawy w ogródku świetlicowym
07.08.2012 /wtorek/	9 <sup>00</sup> - 13 <sup>00</sup>	Wyjście na basen w Czeladzi. Turniej piłki plażowej
08.08.2012 /środa/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zabawy kulinarne-”Owocowe szaszłyki w czekoladzie”. Gry i zabawy w ogródku świetlicowym
09.08.2012 /czwartek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia sportowe w ogródku świetlicowym- turniej badmintonu dla dziewcząt i chłopców
10.08.2012 /piątek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Konkurs recytatorski z nagrodami „Ulubione wiersze dzieci”. Gry i zabawy stolikowe
13.08.2012 /poniedziałek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Projekcja filmu-”Step up”. Nauka podstawowych kroków tanecznych
14.08.2012 /wtorek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Konkurs „Kuchni Wegetariańskiej”. Zajęcia plastyczne promujące zdrowy tryb życia
16.08.2012 /czwartek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia florystyczne - wyjście do Parku Prochownia - wykonywanie kompozycji kwiatowych
17.08.2012 /piątek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	„W letniej krainie bajek“- seanse filmów animowanych dla dzieci. Aerobic – warsztaty ruchowe
20.08.2012 /poniedziałek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Wyjście na basen w Czeladzi. Wspólne opalanie, gry i zabawy z piłką w wodzie
21.08.2012 /wtorek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zabawy ruchowe w ogródku świetlicowym-tor przeszkód z nagrodami. Gry stolikowe
22.08.2012 /środa/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia kulinarne ”Hiszpańska paella” - wspólne przygotowanie posiłku oraz konsumpcja
23.08.2012 /czwartek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	„Mali poszukiwacze skarbów“- gry i zabawy dla dzieci w plenerze. Gry stolikowe.
24.08.2012 /piątek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Pokaz mody letniej dla dziewcząt i chłopców. Dyskoteka w świetlicy.
27.08.2012 /poniedziałek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Wyjście na basen w Czeladzi. Wspólne opalanie, gry i zabawy z piłką w wodzie.
28.08.2012 /wtorek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Quizy przyrodnicze- poznajemy faunę i florę miejsca, w którym mieszkamy. Gry stolikowe.
29.08.2012 /środa/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Konkurs sportowy- „Żyj na sportowo”. Warsztaty manualne – sztuczna biżuteria
30.08.2012 /czwartek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Zajęcia plastyczne „Pamiętnik z wakacji”. Gry i zabawy w ogródku świetlicowym.
31.08.2012 /piątek/	9 <sup>00</sup> -13 <sup>00</sup>	Podsumowanie dwóch miesięcy akcji „Lato w mieście 2012”- wspólne grillowanie

*W kalendarzu imprez akcji „Lato w mieście” możliwe są zmiany wynikające z niesprzyjających warunków atmosferycznych.*

30 lipca – 17 sierpnia

## Miejska Biblioteka Publiczna

organizuje zajęcia literacko-plastyczne pt. „Wakacje z duchami”, które odbywać się będą w MBP przy ul. 1 Maja 27, w poniedziałki, środy, piątki od godz. 9.00 do 11.00. Oferta przeznaczona jest dla dzieci w wieku 7 – 12 lat.

Ponadto we wszystkich placówkach bibliotecznych, w godzinach ich otwarcia, pracownicy Biblioteki zapraszają dzieci do korzystania z komputerów i dostępu do Internetu.

## Ośrodek Wspierania Dziecka i Rodziny w Będzinie – Filia Czeladź

w ramach Akcji Lato planuje następujące wycieczki i zajęcia:

- Będzin - zajęcia w bawialni i kręgielni „Vicolo”
  - Jaworzno - wycieczka do wioski indiańskiej
  - Chorzów - piknik w Parku Chorzowskim
  - Tarnowskie Góry - wycieczka do sztolni „Czarnego Pstrąga”
  - Wycieczka z przewodnikiem po Ojcowskim Parku Narodowym i wizyta w zamku w Pieskowej Skale
  - Inwałd i okolice - wycieczka do parku Miniatur lub Dinozatorlandii
  - Wyjścia na basen odkryty w Czeladzi
  - Wyjazd do kina „Helios” w Dąbrowie Górniczej
  - Zajęcia rekreacyjno - sportowe nastawione na rozwój koordynacji wzrokowo - ruchowej i refleksu
- W placówce odbywać się będą zajęcia plastyczne, komputerowe, edukacyjne. Placówka podczas wakacji czynna będzie w godzinach od 9:00 do 15:00



**REGENERACJA**

**FESTIWAL MUZYKI REGGAE**  
CZELADŹ 25 sierpnia 2012



# eście 2012

1 – 31 sierpnia **Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji**

DATA/ GODZ.	NAZWA IMPREZY	MIEJSCE	UWAGI
01.08.2012r. 10.00 – 13.00	Turniej koszykówki dziewcząt i chłopców	Hala MOSiR	
	Turniej tenisa stołowego	Sala baletowa	
03.08.2012 10.00 – 13.00	Turniej piłki nożnej drużyn podwórkowych	Boisko o sztucznej nawierzchni	
06.08.2012 10.00 – 13.00	Turniej badmintonu dziewcząt i chłopców	Hala MOSiR	
	Turniej tenisa stołowego	Sala baletowa	
08.08.2012 9.00 – 12.00	Turniej siatkówki dziewcząt i chłopców	Teren przed halą MOSiR	
	Turniej tenisa stołowego	Sala baletowa	
10.08.2012 10.00 – 13.00	Turniej w bule	Teren przed halą MOSiR	
14.08.2012 10.00 – 13.00	Wycieczka do stadniny koni	Siewierz	Zapisy do 10.08.2012
17.08.2012 9.00 – 12.00	Turniej piłki nożnej drużyn podwórkowych	Boisko o sztucznej nawierzchni	
20.08.2012 10.00 – 12.00	Turniej Koszykówki dziewcząt i chłopców	Hala MOSiR	
	Turniej Tenisa Stołowego	Sala baletowa	
22.08.2012 10.00 – 13.00	Turniej badmintonu dziewcząt i chłopców	Hala MOSiR	
	Turniej tenisa stołowego	Sala baletowa	
24.08.2012 10.00 – 13.00	Turniej siatkówki dziewcząt i chłopców	Teren przed halą MOSiR	
27.08.2012 10.00 – 13.00	Zawody lekkoatletyczne	Stadion MOSiR	
29.08.2012 10.00 – 13.00	Turniej piłki ręcznej dziewcząt i chłopców	Hala MOSiR	
	Turniej tenisa stołowego	Sala baletowa	
31.08.2012 10.00 – 13.00	Dyskoteka	Sala baletowa	

**W każdy poniedziałek, środę i piątek zorganizowane zostaną biegi rekreacyjnie w Parku Grabek od godz. 16.00.**

W lipcu i sierpniu na Stadionie Sportowym przy ul. Mickiewicza zorganizowane są zajęcia sportowe w każdy wtorek, środę i czwartek - **piłka siatkowa, koszykowa, piłka nożna, tenis ziemny w godz. 10.00 – 12.00**

**Kompleks basenów czynny codziennie od 10.00 do 18.00**  
zorganizowane grupy dzieci i młodzieży biorące udział w Akcji Lato – wstęp wolny

## 6 - 17 sierpnia **Spółdzielczy Dom Kultury „Odeon”**

### **6 sierpnia, pon., godz. 9.00**

Wyjazd autokarowy na kąpielisko Pogoria – Dąbrowa Górnicza. Ewentualnie Górnośląski Park Etnograficzny w Chorzowie.

### **7 sierpnia, wtorek, godz. 9.00**

Wycieczka autokarowa do Leśniczówki – Świerklaniec (zabawy w szukanie ukrytych skarbów, ognisko z pieczeniem kiełbasek).

### **8 sierpnia, środa, godz. 9.00**

Wycieczka autokarowa do Parku Pszczelnik (basen + park)

### **9 sierpnia, czwartek, godz. 9.00**

Wycieczka autokarowa: Beskid Śląski – Kozia Górka – Błonia Mikuszowickie

### **10 sierpnia, piątek, godz. 9.00**

Wyjazd autokarowy do Aqua Parku „Nemo” – Dąbrowa Górnicza

### **13 sierpnia, pon., godz. 9.00**

Wyjazd autokarowy na kąpielisko Pogoria – Dąbrowa Górnicza. Ewentualnie Górnośląski Park Etnograficzny w Chorzowie.

### **14 sierpnia, wtorek, godz. 9.00**

Wycieczka autokarowa: Jura Krakowsko-Częstochowska – Mirów – Bobolice

### **16 sierpnia, czwartek, godz. 9.00**

Wyjazd autokarowy do Aqua Parku „Nemo” – Dąbrowa Górnicza

### **17 sierpnia, piątek, godz. 9.00**

Wycieczka autokarowa do Śląskiego Centrum Edukacji Regionalnej w Koszęcinie. Uroczyste zakończenie „Akcji Lato 2012” z obecnością mediów, władz miasta i Czeladzkiej Spółdzielni Mieszkaniowej – ognisko z pieczeniem kiełbasek.

**RÓŻNE**

- BIZNESPLAN** napiszę szybko i profesjonalnie, ekskluzywnie, natychmiastowo, euro oprawa, pisma cywilne, sądowe, pełna dyskrecja, cv, listy motywacyjne, wnioski, prośby, szybko i tanio, tel. 784-921-768.
- ZAMIENIĘ** mieszkanie spółdzielcze 50 mkw. na osiedlu Dziekana w dzielnicy Czeladzi - Piaski na mieszkanie o podobnym metrażu w starym budownictwie lub fińskie domki, lub inne . Oczekuję propozycji. Tel. 662-529-183 lub 784-921-768.
- SPRZEDAM** tanio zestaw nowych książek który zawiera około 60 woluminów: popularno - naukowe, powieści obyczajowe, romanse, melodramaty, leksykony, kalendarium, encyklopedie, atlasy, kroniki i wiele innych. piękne twarde okładki, wspaniałe wydania. Mogę sprzedać również pojedyncze egzemplarze. Tel. 784-921-768 email: [szymeksands@interia.eu](mailto:szymeksands@interia.eu)
- SPRZEDAM** tanio piec gazowo-elektryczny mastercook - wrozamet z zaparkarką w dobrym stanie tel. 784-921-768
- BALKONY** tarasy, ganki, łazienki, kuchnie fartuchy, posadzki - kafelkowanie, glazura, układanie płytek kamiennych, hydroizolacje - tanio, szybko, natychmiastowe terminy, profesjonalnie telefon: 784-921-768 oraz w dziale szukam pracy.
- KAFELKARZ** samodzielny mistrz glazurnictwa, montaż rygipsy, prawo jazdy kat. "B i c" czyta rysunek techn. Szerog uprawnień, odpowiedzialny i dyspozycyjny, średnie techniczne. Tel. 784-921-768.
- KIEROWCA** kat. B, C świadectwo kwalifikacyjne śred. techniczne, dyspozycyjny, doświadczony, trasy, zaopatrzenie, dostawa, kurier, logistyka. Tel. : 784-921-768.
- SPRZEDAM** lub wynajmę mieszkanie M-3 na osiedlu Mustafa Tel:513 136 91.
- SPRZEDAM** mieszkanie 53 m kw (3 pokoje) ul. Szpitalna, pełna własność, IV p., balkon, niska zabudowa, blok po termomodernizacji. Bez pośredników. Tel. 508 15 03 28.
- SPRZEDAM** jasny stolik pokojowy, okrągły, górny blat 80 cm, wys. 80 cm, półka pod spodem, rozbierny. Cena do uzgodnienia. Tel. 535 528516.
- SPRZEDAM** maszynę do szycia Łucznic, elektryczna. Cena do uzgodnienia. Tel. 535528516.
- SPRZEDAM** rurki nierdzewne (14mmx62 cm, 22mmx48 cm, 22 mmx44 cm, 211 mmx60 cm). Tel. 535528516, rurki mosiężne (J28mmx 5 m, 25 mmx 2,20m, 24mmx73 cm, 24mmx55 cm, 24mmx 45 cm), prety mosiężne (12 mmx 5 m, 13mmx2m, 15mm x 50m, 20mmx40 cm, 25mmx56 cm, 50mm x 30cm).
- SPRZEDAM** lokal mieszkalny 37 m kw wraz z garażem w Czeladzi. Budynek mieszkalny I piętro w Czeladzi. Ul. 1 Maja 20. Tel. 32 7577928; 721 366 774.
- DOCIEPLANIE** budynków. Tel. 503 820 631.
- KOMPLEKSOWE** wykończenia wnętrz. Tel. 503 820 631.
- CZELADZ** - pawilon pow. 110 m<sup>2</sup> z mediami wynajmę. Tel. 502 596 189 (wielobranżowy).
- INSTALACJE** elektryczne, alarmowe, monitoringu - wykonanie, odbiory, naprawy, konserwacje. Tel. 696 43 13 17.
- SPRZEDAM** wózek spacerowy. Tel. 888 922 795.
- FOTO-VIDEO-HD** kompleksowa usługa w pakiecie taniej. Tel. 504 867 524. [www.video-czeladz.pl](http://www.video-czeladz.pl)
- USŁUGI** krawieckie - skracanie spodni, spódnic, wszywanie zamków, obszywanie firan i zasłon, wszywanie taśmy do firm i inne. Tel. 604 451 826.
- DO WYNAJĘCIA** lokal użytkowy (46 m<sup>2</sup>) w Czeladzi, Rynek 18. Tel. 798 798 465; 601 470 706.
- KREDYT** hipoteczny - najkorzystniejsze finansowanie. Kupno mieszkania, domu, działki budowlanej, budowa domu, remont. Bankowa sieć mobilna. Dojeżdżamy, obliczamy, załatwiamy. Bez prowizji. Tel. 500 534 529; 666 366 901; 783 514 162.
- ALLIANZ** ubezpieczenia. Na hasło „Echo Czeladzi” 10% zniżki na ubezpieczenie mieszkania lub domu. Ponadto ubezpieczenie na życie już od 1 zł dziennie. Ubezpieczenia komunikacyjne, grupowe oraz turystyczne- zadzwoń po szczegóły. Dojeżdżamy do klienta za darmo. Tel. 531-300-901.
- KANCELARIA** Prawna MAGO, 41-250 Czeladź, ul. Dehnelów 40/101, tel/fax :

- 323 290 43 34, tel. 0 511 827 662. Oferujemy obsługę prawną w zakresie: obsługa prawna przedsiębiorstw, obsługa prawna osób fizycznych, reprezentacja przed sądami i urzędami, zajmujemy się prawem, cywilnym, gospodarczym, pracy, administracyjnym, karnym.
- BONSAI** drzewka pokojowe i na zewnątrz, doniczki , nawozy, akcesoria bonsai, japońskie latarnie ogrodowe, egzotyczne rośliny doniczkowe [www.bonsai.otwarte24.pl](http://www.bonsai.otwarte24.pl), Czeladź, ul. Pieńkowskiego 20.
- CYKLIARKI** wypożyczam 506144360.
- GABINET** Psychoterapii, psychoterapia indywidualna osób dorosłych i par, pomoc w problemach emocjonalnych i kryzysach. Mgr Małgorzata Kalinowska ul. Żabia 12, Czeladź, tel. 502 223 582, [www.psychotherapia-jung.pl](http://www.psychotherapia-jung.pl)
- KURSY NURKOWANIA** w Czeladzi. Poznaj podwodny świat, rozpocznij przygodę z nurkowaniem. Tel. 607225973, [www.diving4u.pl](http://www.diving4u.pl)
- WYNAJMĘ** mieszkanie 2 pokojowe za opiekę nad mieszkaniem i systematyczne opłacanie czynszu. Czeladź, Będzin, Sosnowiec - Pogoń lub Siemianowice Śląskie. Mieszkanie może być w niskim bloku, kamienicy lub wydzielone z części domu wolnostojącego. Tel. 508-940-205.
- SPRZEDAM** dom 180m<sup>2</sup> w Czeladzi ul. Mieczyszków. Tel. 32 265 42 15, 880 183 522.
- WYNAJMĘ** lokale pod gabinetu lekarskie, Czeladź Rynek. Tel. 501 733 115.
- SPRZEDAM** działki budowlane w Dąbrowie Górniczej i Łazach. Tel. 501 733 115.
- SERWIS** komputerowy również dojazd do klienta. Tel. 501 090 622.
- STRONY** Internetowe, unikalne projekty graficzne, system zarządzania treścią cms [www.id-design.pl](http://www.id-design.pl); tel. 501090622.
- UBEZPIECZENIA!** Najtańsze ubezpieczenia na rynku. OC komunikacyjne, NNW, ubezpieczenia domów i mieszkań. Gwarancja najniższej ceny! Zadzwoni i sprawdzi! Nie przepłacaj za swój dom czy samochód. Tel. 725 992 140
- MONITORING**, alarmy i nadajniki GPS. Montaż profesjonalnych systemów alarmowych największej firmy w Polsce. Gwarancja najniższej ceny. Podjazdy dwuosobowych licencjonowanych grup interwencyjnych w czasie do 5 minut. Najtańszy abonament za monitoring sygnałów alarmowych oraz podjazdy grup interwencyjnych. Tel. 725 992 140.
- KOMPLEKSOWE** remonty mieszkań. Tel. 518 241 574.
- OCIEPLANIE** budynków. Tel. 512 648 814.
- TRYLINKA** - gratis. Tel. 266 44 04.
- WYNAJEM** zabytkowych mercedesów do ślubu. Tel. 32 265 90 50; 501 389 708; [www.mercedesy-do-slubu.pl](http://www.mercedesy-do-slubu.pl)
- AUTO-BLACHARSTWO** usługi blacharskie i lakiernicze, naprawy bezgotówkowe, układy wydechowe. Czeladź ul. Nadrzeczna 7. Tel. 32 265 1903; 501389708; [www.auto-blacharstwo.com.pl](http://www.auto-blacharstwo.com.pl)
- SKUP** samochodów za gotówkę, każda marka, najlepsze ceny, bezpłatna wycena. Tel. 5605 125 450.
- USŁUGI GEODEZYJNE**. Robert Dycja. 41-949 Piekary Śląskie ul. Skłodowskiej

**Serdeczne i pełne wdzięczności podziękowania dla pani KRYSZTYNY GŁOWY** pielęgniarki z Przychodni Publicznej w Czeladzi przy ulicy 35-lecia, za wkład pracy oraz czas poświęcony pacjentce KRYSZTYNIE NIEDOPYTALSKIEJ składają Jadwiga Napora, Zofia Miedzińska i Stefania Czyż

**WAŻNE TELEFONY**

**INFORMATOR**

**URZĄD MIASTA:**

**Centrala (Punkt Informacyjny):**  
32/ 76 37 910, 32/ 76 37 900

**Straż Miejska (Służba Stałego Dyżuru):**  
32/ 76 37 964, 32/ 76 33 697 (całodobowy)

**KOMISARIAT POLICJI** ul. Staszica 5. Tel. 32/ 269 85 10, 32/ 269 85 11  
**POGOTOWIE RATUNKOWE** ul. Szpitalna 40 (budynek Szpitala). Tel. 32/ 265 19 41  
**POSTÓJ TAXI** Czeladź. Tel. 32/ 265 10 74.

**TELEFON ZAUFANIA** 32/ 265 66 22  
pon. 14<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>, wt., śr., czw. 14<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>, pt. 15<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>

**KLUB ABSTYNENTA „METAMORFOZA”**  
Siedziba: Czeladź, ul. 11 Listopada 8. Tel. 32/ 265 84 63.  
Jeżeli Twoim problemem jest nadużywanie alkoholu - możemy Ci pomóc:  
wtorek 17<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup> - terapia, czwartek 17<sup>00</sup> - 22<sup>00</sup> - spotkania społeczności.

**CZELADZKIE STOWARZYSZENIE TRZEŹWOŚCIOWE „NOWE”**, Czeladź, ul. Poniatowskiego 4/1. Tel. 509 284 678. Spotkania: czwartek 17<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup> w Hali Miejskiego Ośrodka Sportu i Rekreacji w Czeladzi, sala 52.

**ZESPÓŁ KONSULTACYJNY** ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala). Tel. 32/ 265 17 47 wew. 265. Prowadzi bezpłatne poradnictwo i konsultacje:  
pon. 16<sup>00</sup>-20<sup>00</sup> - porady prawne, wt.15<sup>00</sup> -18<sup>00</sup> - terapia grupowa dla osób uzależnionych od alkoholu; czw. 12<sup>00</sup>-13<sup>00</sup> - grupa terapeutyczna dla osób dotkniętych problemem alkoholowym;  
13<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> - konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia oraz w sprawach przemocy w rodzinie;  
14<sup>00</sup>-20<sup>00</sup> - dla osób uzależnionych od narkotyków, osób z problemami HIV/AIDS;  
pt. 12<sup>00</sup>-14<sup>00</sup> - konsultacje dla rodzin z problemem uzależnienia oraz w sprawach przemocy w rodzinie,  
17<sup>00</sup>-21<sup>00</sup> - zajęcia edukacyjno-korekcyjne ze sprawcami przemocy domowej.

**PORADNIA DLA OSÓB UZALEŻNIONYCH OD ALKOHOLU**, ul. Szpitalna 40 (w gmachu Szpitala). Tel. 32/ 265 17 47 wew. 265. Porady psychologa od pon. do pt. w godz. 8<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>.

**GMINNA KOMISJA ROZWIĄZYWANIA PROBLEMÓW ALKOHOLOWYCH W CZELADZI** siedziba: Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej, ul. Zwycięstwa 6, pokój Nr 9 (I piętro). Tel. 530 771 121.

**MITINGI GRUPY AA „Czeladź”** odbywają się w każdy poniedziałek o godz. 18<sup>00</sup>, w siedzibie Zakonu Misjonarzy z Mariannhill, ul. Legionów 2. Tel. 32/ 265 87 22.

**MIEJSCE INTERWENCJI KRZYWOSŁEWJ** - poprzez Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej w Czeladzi, ul. 17 Lipca 27. Tel. 32/ 265 68 11 lub 32/ 265 14 42.

**Kawalerowie Maltańscy osobom niepełnosprawnym**

Fundacja Polskich Kawalerów Maltańskich w Warszawie POMOC MALTAŃSKA realizuje projekt „Wsparcie osób niepełnosprawnych ruchowo na rynku pracy III”. Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego. Celem działań jest aktywizacja zawodowa osób niepełnosprawnych ruchowo w stopniu znacznym. W ramach projektu zapewnione są konsultacje z doradcą zawodowym, psychologiem, prawnikiem i innymi specjalistami, szkolenia zawodowe i podnoszące kwalifikacje, staże, wsparcie w rozpoczęciu i kontynuacji nauki oraz zakup sprzętu ułatwiającego pracę i naukę. Liderem projektu jest Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych. Zaprasza Maltański Ośrodek Pomocy w Katowicach, ul. Powstańców 21, 40-039 Katowice, tel.: 32 785 86 68, e-mail: [osrodek.katowice@pomocmaltanska.pl](mailto:osrodek.katowice@pomocmaltanska.pl) [www.pomocmaltanska.pl](http://www.pomocmaltanska.pl)

## Uniwersytet Trzeciego Wieku zakończył kolejny rok akademicki

13 czerwca 2012 r. odbyło się zakończenie trzeciej edycji czeladzkiego Uniwersytetu Trzeciego Wieku. W uroczystości wzięli udział przedstawiciele władz miasta: burmistrz **Teresa Kosmala**, która tegorocznym

wie Górnicy **Dominik Penar** i dyrektor Miejskiej Biblioteki Publicznej **Ewa Ambroży**. Rok akademicki zamknął wykład pt. „Ochrona i konserwacja zabytków”, który wygłosił dr inż. arch. **Jacek Owczarek** – dyrek-

tem jest Miejska Biblioteka Publiczna zrzesza obecnie ponad 140 osób. Rok akademicki trwa od października do czerwca, z przerwą międzysemestralną. Podstawową formą działalności UTW są wykłady, które odbywały się co dwa tygodnie. Tematyka spotkań była różnorodna, a każde z nich w niepowtarzalny sposób umożliwiło uczestnikom poszerzenie wiedzy o sobie i otaczającym świecie. Oprócz wykładów UTW oferował zajęcia dodatkowe: naukę języka angielskiego na poziomie podstawowym i zaawansowanym, gimnastykę, kurs komputerowy oraz warsztaty florystyczne. Zainteresowanie poszczególnymi formami zajęć fakultatywnych było bardzo duże.

Słuchacze mieli także możliwość skorzystania z dodatkowych atrakcji, takich jak wyjazdy do teatrów, trening motywujący - inspirujący (zorganizowany przez MBP we współpracy z Zabrzańskim Stowarzyszeniem Kobiet i ich Rodzin) oraz - w ramach akcji Ogólnopolskiej Federacji Stowarzyszeń Uniwersytetów Trzeciego Wieku - wykład i warsztaty poświęcone nowoczesnym finansom przyjaznym seniorom.

Czeladźcy seniorzy chętnie korzystali z możliwości, jakie daje Uniwersytet i z entuzjazmem uczestniczyli we wszystkich zajęciach. Mamy nadzieję, że następny rok akademicki w równym stopniu spełni ich oczekiwania.

ANNA KAPITAN



absolwentom wręczyła dyplomy zastępca burmistrza **Teresa Wąsowicz** oraz przedstawiciel Wyzszej Szkoły Biznesu w Dąbro-

tor Śląskiego Centrum Dziedzictwa Kulturowego. Czeladźki Uniwersytet Trzeciego Wieku, którego koordynato-

serdecznie zapraszamy na kawę i herbatę dla seniora za symboliczną złotówkę dla mieszkańców Czeladzi powyżej 60 roku życia.

*dziękujemy przedsiębiorcom, którzy pozytywnie odpowiedzieli na nasz apel:*

1. Restauracja "Jedyńka" - ul. 35 Lecia PRL 1a - zaprasza w piątki
2. Restauracja "Galeo" - ul. Bytomska 30 - cały tydzień
3. Pizzeria "Colore Italia" ul. Zwycięstwa 3 - cały dzień
4. Restauracja "Siódemka" ul. 11 Listopada 7 - cały tydzień
5. Café Bar "Grabek" - Park Grabek - cały dzień
6. Bar "Biały Domek" - ul. Miasta Auby 1 - cały dzień
7. Pub "King's Head" - Rynek 20/1 - od wtorku do niedzieli, w godz. 16.00-19.00



serdecznie zapraszamy  
życząc spędzenia chwil w miłym towarzystwie i wnętrzu

Organizator:  
MIASTO CZELADZI

## Kawa i herbata dla seniora

Od stycznia 2012 roku trwa Europejski Rok Aktywności Osób Starszych i Solidarności Międzypokoleniowej.

Urząd Miasta Czeladź włączając się w ten europejski projekt zaprosił do współpracy właścicieli czeladzkich kafejek, restauracji i różnorodnych punktów gastronomicznych. Zatem osoby w wieku 60+ mogą do końca tego roku skorzystać z zaproszenia wymienionych w afiszu lokali, na kawę i herbatę za przysłowiową złotówkę.

Wszystkim, którzy tę inicjatywę przyjęli ze zrozumieniem serdecznie dziękujemy!

## Zagłębiowskie smaki w „Gościńcu pod kopalnią”

Nawiązując do rozpoczęcia tworzenia subszlaku zabytków techniki powiatu będzińskiego zobowiązałem się do powiązania zabytków techniki z promocją dań dawnej kuchni zagłębiowskiej.

Dobrze byłoby, gdyby Czeladź stała się nie tylko centrum turystyki industrialnej, ale także ośrodkiem zagłębiowskich smaków, bo przecież z Akademii Sztuki Kulinarnej tylko krok do „Elektrowni” czyli Galerii Sztuki w kopalni Saturn, a także innych zabytków miast: Czeladzi, Grodzca, Wojkowic, Sosnowca czy Będzina.

Promocja smaków kuchni zagłębiowskiej połączona z możliwością pokazów produkcji dawnych kulinariów czy naturalnego

wędzenia służy obiekt, który nazwaliśmy „Gościńiec pod kopalnią”, a już „ochrzczony” przez gości „Letnim ogrodem smaków”. Serwujemy w nim dania dawnej kuchni zagłębiowskiej, górniczej, żydowskiej, kuchni przedwojennych właścicieli majątków ziemskich, zakładów włókienniczych, przędzalni, kopalń i hut.

„Gościńiec pod kopalnią” dawna kopalnia Saturn ul. Dehnelów 38) zaprasza Mieszkańców Czeladzi na degustację i kulinarne doznania. Zapraszamy zakłady pracy na okazjonalne biesiady kulinarne, grupy szkolne na pokazy kulinarne, a organizatorów wycieczek do zamawiania i degustacji dań starej kuchni połączonej z pokazem ich przyrządzenia.



Jesteśmy otwarci na propozycje ze strony mieszkańców naszego miasta, samorządów sąsiednich miast, a także stowarzyszeń i tych, którym zależy na promocji naszego regionu.

MARK PIERZAK



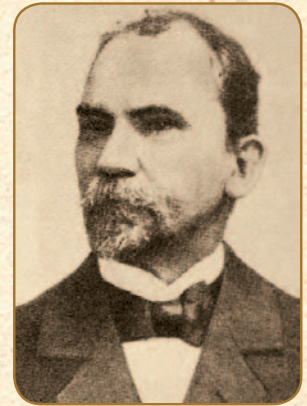
Hugo von Hohenlohe zu Öhringen



Karol Scheibler II



Alfred Biedermann



Józef Pius Dziekoński

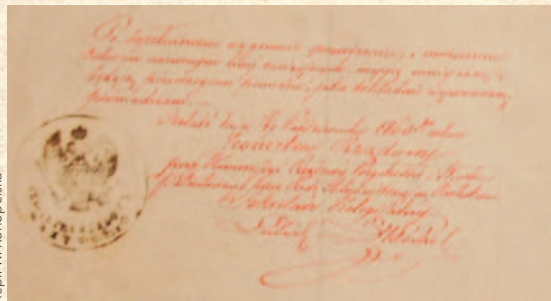
## Wielcy budowniczo wie „Saturna”

### LEOPOLD KOZŁOWSKI I KSIĄŻĘ

Jako pierwszy swój podpis na dokumentach geodezyjnych i planach pod przyszłą kopalnię „Saturn” złożył w 1860 roku **Leopold Kozłowski** - geometra rządowy. Dokument ten przedstawia plan sytuacyjny folwarku, gruntów wikariatu czeladzkiego, gruntów mieszczan czeladzkich i miasta Czeladź. Kozłowski nabył te ziemie w drodze licytacji w 1869 roku po sekularyzacji majątku plebańskiego. Na terenie folwarku założył kopalnię i rozpoczął wydobycie węgla. Kiedy popadł w konflikt z rządem rosyjskim, odsprzedał majątek księciu **Hugonowi von Hohenlohe zu Öhringen**, właścicielowi dóbr ziemskich i zakładów przemysłowych na Górnym Śląsku. Jak pisze Ryszard Kurek w „Historii Czeladzi” zasadniczym powodem nabycia przez księcia nieruchomości na terenie Królestwa był nie węgiel kamienny, a możliwość pozyskiwania galmanu do produkcji cynku. W 1871 roku uruchomił jedną z największych i najnowocześniejszych w regionie hut cynku (Hohenlohehütte) w Wełnowcu (obecnej dzielnicy Katowic).

### SCHEIBLER I BIEDERMANN

Towarzystwo Górniczo - Przemysłowe „Saturn” Spółka Akcyjna założone zostało w 1900 roku. W grupie założycieli znaleźli się łódzcy przemysłowcy **Karol Wilhelm Scheibler II** (1862-1935) oraz **Alfred Biedermann** (1866-1936), znani nie tylko w kręgach wiodącego w Łodzi przemysłu włókienniczego, lecz także łódzkiej energetyki. Celem Towarzystwa było przejęcie od księcia von Hohenlohe części jego majątku położonego na terenie zaboru rosyjskiego, w tym przede wszystkim nadań pól górniczych, koncesji i czynnej ko-



Repr. W. Konopelska

Własnoręczny opis dokumentu - planu folwarku plebańskiego przyszłej kopalni Saturn, wykonany przez Leopolda Kozłowskiego w październiku 1860 roku.

palni w Czeladzi. Majątku Towarzystwu nie sprzedawał książę Hugo von Hohenlohe zu Öhringen, który 25 lat wcześniej kupił owe posiadłości, uzyskał koncesję, znalazł pokłady węgla, a następnie zainwestował w budowę kopalni. Zmarł bowiem 23 sierpnia 1897 roku na zamku w Sławęcicach. Sprzedającym był natomiast, jak podaje Ryszard Kurek - jego syn książę **Christian Kraft zu Hohenlohe-Öhringen**.

Towarzystwo Saturn kupiło całkiem dobrze prosperujące przedsiębiorstwo, z własnym zapleczem w postaci majątków ziemskich, a przede wszystkim lasów, dających drewno niezbędne dla podziemnego górnictwa.



Mosiężna tablica na okładce książki pamiątkowej z okazji 30-lecia Towarzystwa z wizerunkami K. Scheiblera i A. Biedermann oraz widokami „Saturnowskiej” Czeladzi, Czeladź, 31 maja 1930 r.

### JÓZEF PIUS DZIEKOŃSKI

Cechownia, czyli Dom Zborny kopalni „Saturn” jest dziełem jednego z najwybitniejszych warszawskich architektów przełomu XIX i XX wieku - **Józefa Piusa Dziekońskiego**. Powstały w 1910 roku obiekt wyróżnia modernistyczna wieża. Dziekoński był projektantem obiektów pałacowych i przemysłowych znajdujących się Łodzi, będących własnością rodziny Scheiblerów.

W 1860 r. wstąpił do warszawskiej Szkoły Sztuk Pięknych, po czym w 1866 r. do I Cesarskiej Akademii Sztuk Pięknych w Petersburgu, którą ukończył w 1871 r. z tytułem architekta artysty. Od 1893 r. współpracował z Komisją do Badań Historii Sztuki w Polsce działającą przy krakowskiej Akademii Umiejętności, a w 1906 r. z innymi społecznikami założył Towarzystwo Opieki nad Zabytkami Przeszłości, pierwszą tego typu instytucję w Królestwie Polskim. Zajmował się także problemami konserwacji zabytków architektury. Był w gronie współzałożycieli Politechniki Warszawskiej, a w latach 1915-1917 pierwszym dziekanem Wydziału Architektury i honorowym profesorem. Do historii architektury przeszedł jako wybitny twórca kościołów (zaprojektował ich ok. 50 w całej Polsce), zwłaszcza neogotyckich. Był bowiem doskonałym znawcą i miłośnikiem architektury średniowiecznej, lecz w swojej twórczości starał się podkreślać pierwiastki polskie, stąd m.in. stosowanie nietynkowanej cegły w elewacjach.

Pracownia Dziekońskiego była kuźnią talentów, a do jego uczniów należał m.in. **Hugon Kudera** - współtwórca kościoła św. Stanisława BM, powstałego przy współudziale Towarzystwa „Saturn”. Potomkowie Józefa Piusa Dziekońskiego to po dziś dzień uznani architekci, urbaniści, humaniści - ale to odrębna historia. (WK)